85STE JAARGANG No. 15032 — DINSDAG 7 SEPTEMBER 1965

Amigoe di Curaçao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Hoofdredacteur: J. C. Maas • Uitgever-drukker: N.V. Paulus Drukkerij, Willemstad • Kantoor: Conscientiesteeg 27 — 29 • Telefoon alle afdelingen: 24360 (drie lijnen)

VREDESOPROEP V. N. OP INDIA EN PAKISTAN

NEW YORK (RTR) — De Veiligheidsraad heeft maandagavond met algemene stemmen een resolutie aangenomen, waarin India en Pakistan verzocht wordt direct een einde te maken aan de vijandelijkheden. Secretaris-generaal Oe Thant maakte in de raad bekend dat hij zo spoedig mogelijk naar India en Pakistan zal gaan. In de resolutie wordt Oe Thant verzocht „al het mogelijke te doen" op dat ze wordt uitgevoerd en opdat het zaterdag door de raad gedane verzoek om een bestand tussen beide partijen wordt ingewilligd.

Oe Thant naar Karatsji en Nw. Delhi gezonden

Thant kreeg ook opdracht om „alle mogelijke maatregelen" te treffen ter versterking van de groepen militaire waarnemers van de VN in India en Pakistan. Mogelijk zal Thant de landen, die hulptroepen voor de VN hebben gevormd, verzoeken hem te helpen bij het versterken van deze groepen waarnemers.

Beide partijen, zo wordt verder in de resolutie gezegd, moeten hun strijdkrachten terugtrekken tot de stellingen die zij voor 5 augustus '65 innamen.

De zitting werd daarna verdaagd, echter met dien verstande dat alle leden zich gereed moeten houden voor een mogelijke spoedige hervatting van het debat. Dit betekent dat de volgende bijeenkomst een voortzetting zonder meer van de huidige zal zijn.

Oe Thant op reis

Men verwacht dat Oe Thant vanavond uit New York zou vertrekken voor zijn vredesmissie in Pakistan en India. Het is nog niet bekend naar welk van de twee landen hij het eerst zal gaan. De kans is echter groot, dat hij eerst naar Karatsji zal gaan daar deze stad op de vliegroute van New York naar Nieuw Delhi ligt.

President Johnson heeft Oe Thant een toestel van de Amerikaanse luchtmacht ter beschikking gesteld. maar Thant wil liever met een gewoon vliegtuig reizen opdat de geste van Johnson niet verkeerd zal worden uitgelegd. India en Pakistan zouden niets tegen hebben op het bezoek van de secretaris-generaal van de VN.

Het mandaat dat Thant van de Veiligheidsraad heeft gekregen. namelijk „al het mogelijke te doen" om een einde aan het conflict te maken, is nogal vaag. Van Indiase zijde is al opgemerkt dat dit mandaat Thant geen bemiddelaarsrol toebedeelt.

Johnson tekent wetsonwerp

JOHNSON CITY (RTR) — President Johnson heeft maandag het wetsontwerp inzake de hulp aan het buitenland getekend, waardoor het mogelijk wordt kredieten aan andere landen te verstrekken tot een bedrag van 3.3 miljard dollar.

Betalingsbalans van Engeland ongunstig

LONDEN (RTR) — Het Britse ministerie van financien heeft vandaag bekendgemaakt dat het tekort op de Britse betalingsbalans eind vorig jaar 756 miljoen pond sterling bedroeg tegen eind 1963 57 miljoen pond. De lopende rekening leverde over het afgelopen jaar een tekort van 412 miljoen pond. De Britse invoer is verleden jaar met vijftien procent toegenomen tot 5.005 miljoen pond. De uitvoer vertoonde een toeneming van vier procent en bereikte de 4.471 miljoen pond.

Beatrix en verloofde bezoeken Leeuwarden

LEEUWARDEN (ANP) — De bevolking van de Friese hoofdstad heeft prinses Beatrix en haar verloofde Claus von Amsberg een overweldigende ontvangst bereid op de eerste dag van hun kennismakingsbezoek met de elf provincies van Nederland. „Ik wist niet dat er in Leeuwarden zoveel mensen woonden", aldus de heer Von Amsberg, tijdens de rondrit door de Friese hoofdstad waar de toeschouwers rijen dik langs de gehele route stonden.

Franse spionnen boos op regering

PARIJS (RTR) — Het Franse weekblad „L'Express", van maandag zegt dat de Franse spionnen. die „slecht betaald worden", boos zijn over de kleine verhoging die in de begroting 1966 voor de geheime dienst is uitgetrokken en al twee maanden lang bij de premier op een verhoging aandringen.

Er zou 33,5 miljoen frank op de begroting komen. 2.7 miljoen meer dan dit jaar. Een „doorsnee-spion" zei volgens het weekblad: „Niet genoeg, wij zijn met 1.4000, die het gewone salaris van de ambtenaar krijgen, en voor het grootste deel uit het leger zijn gerecruteerd. Er zijn ook 600 hulpkrachten. Met dit legertje moeten wij de wereld bestrijken en proberen slimmer te zijn dan de grote Amerikaanse, Russische, Chinese, Duitse en Britse geheime diensten, die met geld kunnen smijten".

CHINA HEKELT OPTREDEN INDIA

PEKING (RTR) — China heeft vandaag „de Indiase aanval op Pakistan een daad van pure agressie" genoemd, zo meldt het Chinese persbureau.

China is van mening, dat de gedragsregels tussen staten hier ernstig zijn geschonden. Het volgt het verloop van de strijd nauwlettend en consolideert zijn grensverdediging.

De strijd van Pakistan wordt rechtvaardig genoemd. India wordt gewaarschuwd dat het de gevolgen moet dragen van zijn „misdadige agressie".



Prinses Armgard, prinses Beatrix, die ondertussen met een verliefde blik haar verloofde aankijkt, en de heer Claus Von Amsberg, brengen een ovatie aan het winnende team, zaterdagmiddag tijdens het CHIO te Rotterdam.

Nieuwe crisis in Sto Domingo afgewend

Generaal Wessin haalt radiozender uit lucht

SANTO DOMINGO (RTR) — Een nieuwe botsing in de Dominicaanse Republiek scheen te zijn afgewend toen de radiozender van de rechtse generaal Wessin y Wessin uit de lucht ging, in overeenstemming met de daartoe gegeven opdracht van het voorlopig bewind. Het radiostation had eerder op de dag de opdracht genegeerd.

De commandant van het leger, brigade-generaal Martinez Araña, zei, dat de strijdkrachten geheel achter de regering staan. Hij deelde mee, dat de militairen van generaal Wessin nu zijn opgenomen in het leger van de Dominicaanse Republiek.

Ministers benoemd

De nieuwe voorlopige president García Godoy, heeft Manuel Joaquín Castillo benoemd tot minister van binnenlandse zaken. De voormalige ambassadeur in Panama Héctor de Castro is aangewezen als directeur van de radio en televisie in Santo Domingo.

Het Chinese communistische partijblad, het „Volksdagblad" beschuldigt er de Verenigde Staten van beschuldigd, aan de Dominicaanse Republiek de verzoeningsovereenkomst te hebben opgelegd. Het blad oefende ook kritiek uit op (Russische) „Chroesjtsjev-revisionisten", omdat zij in de overeenkomst een aantal goede punten hadden gevonden. Het voornaamste in de overeenkomst van Santo Domingo is, dat het „patriotische leger" en het volk wordt geëist, dat het de wapens inlevert. De Amerikaanse imperialisten zijn er zich volkomen van bewust, dat zodra die wapens zijn afgegeven, het patriotische leger en het volk geen recht van spreken meer hebben, zich niet meer kunnen verdedigen en geen middelen meer hebben om de onafhankelijkheid te verdedigen, alsdus het Chinese blad. Het zegt ten slotte, dat vele „patriotische militairen en anderen zich met hun wapens hebben teruggetrokken in de bergen en op het platteland" om de strijd voort te zetten".

De voorlopige regering van de Dominicaanse Republiek is door Chili, Venezuela en Japan erkend. Dit brengt het aantal op zestien. De erkenning door de VS, Brazilië, Israël, El Salvador, Argentinië, Bolivia, Paraguay, Mexico, Nicaragua, Panama, Honduras, Jordanië en Taiwan wordt dit weekeinde verwacht.

Betsy op weg naar Cuba

MIAMI (RTR) — De orkaan „Betsy", die vergezeld gaat van windstoten tot meer dan 200 km/uur, heeft haar weg in zuid-westelijke richting voortgezet. Volgens het weerkundig bureau in Miami zou de orkaan tegen de avond de noordkust van Cuba kunnen bereiken.

Zakkenroller steekt zakkenroller neer

CAIRO (RTR) — Toen een zakkenroller in Cairo gepakt werd terwijl hij de zakken van een van zijn collegas rolde gaf hij deze verklaring voor zijn daad „Vrienden zijn vrienden maar zaken zijn zaken". De vriend was het hier niet mee eens en stak hem neer met een mes. De gestoken man ligt nu in het hospitaal en de andere zakkenroller zit in de cel op beschuldiging van ernstige mishandeling.

Nieuwe postzegels in Suriname

PARAMARIBO (ANP) — De Surinaamse postadministratie zal 9 oktober ter gelegenheid van de ingebruikstelling van de aluminiumsmelter door koningin Juliana een serie bijzondere postzegels uitgeven.

De postzegels zijn vervaardigd naar foto's van Suralco en gedrukt door J. Enschede en Zonen NV te Haarlem.

Nieuwe serie postzegels



● *Met ingang van 10 november zal zolang de voorraad strekt, maar uiterlijk tot en met 9 februari naast de gewone frankeerzegels op de Nederlandse Antillen een serie bijzondere zegels met toeslag verkrijgbaar worden gesteld in de waarden van 6, 10, 20 en 25 cent met een toeslag van respectivelijk 3, 5, 10 en 11 cent.*

De ontwerpen zijn gemaakt naar diapositieven van zeefauna in de wateren van de Nederlandse Antillen, genomen door Fred Fisher. De tekst lay-out is verzorgd door de heer G. A. M. Roovers te Willemstad.

De netto-opbrengst wegens toeslag komt ten goede aan de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg. Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen uitsluitend gefrankeerd met deze zegels voorzien worden van een eerste-dag-stempelafdruk.

Wapenembargo naar Voor-Indië bepleit

Eerste stap naar beeindiging conflict

NEW YORK (AFP) — Amerikaanse zowel als Britse bladen hebben maandag gepleit voor een embargo op de wapenzendingen naar India en Pakistan in verband met de oorlog tussen deze landen.

Als de VS, Rusland, Engeland en Frankrijk erop zouden toezien dat er geen wapens, munitie of ander oorlogsmateriaal meer in handen van Pakistan en India komen, zal de mogelijkheid van deze landen om te vechten merkbaar kleiner worden, ja zelfs volkomen verdwijnen, zo schrijft de New York Herald Tribune. Indien beide partijen de zaak dan redelijk zouden bekijken, zouden de VN een plaats voor bestandsonderhandelingen kunnen voorstellen.

Het blad ontveinst zich niet dat India en Pakistan zelf wapenfabrieken hebben en dat beide landen ook wapens in andere landen dan genoemde zouden kunnen kopen, maar meent toch dat — en dit ondanks de steun van communistisch China aan Pakistan — een of andere vorm van een embargo op wapenzendingen de eerste stap is op weg naar beëindiging van het conflict.

Zinloze oorlog

De Londense Times, die in dit verband ook wijst op de spanningen tussen hindoes en mohammedanen, wil niet ontkennen dat er verschillen in benadering van India en Pakistan zijn tussen de VS en Rusland. Maar die verschillen waren niet zo groot, dat beide landen ze wellicht niet ondergeschikt zouden willen maken aan het streven om deze zinloze oorlog een halt toe te roepen en dat zou een embargo op wapenzendingen kunnen betekenen, ja zelfs opschorting van de economische steun.

SARAH ELISABETH IN MOEILIJKHEDEN

ROTTERDAM (ANP) — De Nederlandse coaster „Sarah Elisabeth" van de Rotterdamse rederij, Dammers en Van der Heide, verkeert op 250 kilometer beoosten Miami, Florida, in grote moeilijkheden. Het scheepje (499 brt) is daar vanochtend in de met 220 k/u voortrazende orkaan „Betsy" geraakt. Uit het laatste telefonische contact dat de Rotterdamse rederij met de Amerikaanse kustwacht vanmorgen had, is gebleken dat de „Sarah Elisabeth" door een breuk van het roer stuurloos is. De tien bemanningsleden, onder commando van kapitein B. Houwing, zijn nog aan boord.

Na een oproep van de kustwacht meldden zich vanmorgen 17 schepen die in de buurt van de Nederlandse coaster voeren. Volgens Dammers en Van der Heide moet men zich echter weinig voorstellen van een eventuele reddingsactie door één of meerdere van deze schepen. De orkaan maakt dat vrijwel onmogelijk. Men heeft goede hoop dat het scheepje nog buiten de greep van de orkaan zal geraken. Wanneer dat inderdaad zal gebeuren dan is er geen enkel gevaar meer voor schip en bemanning.

De „Sarah Elisabeth", die dit jaar werd gebouwd, was met een lading stukgoed van Puerto Lima op weg naar New York.

Heroine gevonden op Nederlands schip

MELBOURNE (RTR) — Australische douanebeambten hebben gemeld dat zij in Melbourne ongeveer twee kilo heroïne hebben gevonden aan boord van het ruim 5000 ton metende Nederlandse vrachtschip Straat Lombok dat voor de derde keer in tien dagen werd doorzocht.

Tien dagen geleden zouden heroïne en opium ter waarde van ruim 160.000 gulden zijn aangetroffen aan boord van de Straat Lombok, die toen in Sydney voor anker lag. Vier dagen later vond men transistorradio's met een totale waarde van ruim 136.000 gulden. In Sydney kon het onderzoek niet worden afgesloten omdat een ruim nog vol goederen lag. Dit ruim werd verzegeld en toen het schip in Melbourne arriveerde vonden douanebeambten daar de heroïne plus nog 150 horloges ter waarde van rond 20.000 gulden tussen de kisten thee.

Sobibor-beklaagden geven schuld toe

Kwart miljoen joden in kamp omgebracht

HAGEN (AFP) — In het proces-Sobibor, dat maandag in de West-duitse plaats Hagen is begonnen, hebben vijf voormalige concentratiekampfunctionarissen gezegd dat zij destijds een „basis-opleiding" in euthanasie hebben gehad in een geheim hoofdkwartier in Berlijn, „T-4" genaamd. Dit hoofdkwartier was opgericht met het doel de joden in Polen uit te roeien, wat in het dodenkamp Sobibor gestalte kreeg.

Een der beklaagden, de nu 58-jarige oud-SSer Alfred Ittner, zei zich destijds voor de massamoord opgegeven te hebben omdat hij meer geld wilde verdienen. Hij staat met tien anderen terecht wegens moord of medeplichtigheid aan de moord op 250.000 joden in Sobibor.

De oud-SSer Karl Frenzel, bevan wreedheden in Sobibor, zei wel schuldigd van mooord en het plegen bij „T-4" in Berlijn te zijn opgeleid, maar niet aan het moorden te hebben deelgenomen. Beklaagde Erich Fuchs beweerde de eed van geheimhouding, die hij bij „T-4" had ondertekend, niet geheel begrepen te hebben.

Oorlog tussen Pakistan en India uitgebreid

Luchtaanvallen door beide partijen

KARATSJI (RTR) — Pakistan heeft vandaag bekendgemaakt dat de Indiase luchtmacht de grote steden zowel in het oosten als het westen van het land — Karatsji, Rawalpindi, Dacca en Tsjittagong — heeft gebombardeerd. Dit bericht is in officiële Indiase kringen tegengesproken.

De correspondent van het Engelse persbureau Reuter meldt dat beide landen hun onverklaarde oorlog hebben uitgebreid tot luchtaanvallen diep in elkaars grondgebied. De Pakistaanse luchtmacht heeft Indiase vliegvelden over een groot gebied aangevallen in antwoord op de aanvallen op Pakistaanse steden.

Bombardementen

Volgens de correspondent hadden vanochtend voor het aanbreken van de dag twee „golven" Indiase vliegtuigen, ondanks hevig vuur van luchtafweergeschut, de Pakistaanse hoofdstad gebombardeerd.

In het gebied van Lahore, waar de Indiërs gisteren de grens waren overgetrokken, wordt op twee punten zwaar gevochten. De Indiërs trachten daar door te stoten, maar van Pakistaanse zijde is gezegd dat de Pakistanen de toestand volledig meester zijn en dat de Indiërs het initiatief hebben verloren.

Volgens radio-Pakistan zijn 24 Indiase vliegtuigen door de Pakistaanse luchtmacht neergeschoten. Gisteren waren bovendien nog 22 Indiase vliegtuigen vernietigd.

In Londen is meegedeeld dat de Britse regering elk verzoek van Pakistan zal afwijzen om volgens de CENVO-overeenkomst hulp te verlenen bij de strijd tegen India.

Rijksmuseum koopt meesterwerken

AMSTERDAM (ANP) — Het rijksmuseum te Amsterdam heeft twee meesterwerken van de Hollandse 17e eeuwse schilderkunst-Rembrandts „Heilige familie bij avond (de wieg)" en Albert Cuyps „Groot rivier-landschap met ruiters en vee" uit de Engelse kunsthandel kunnen kopen.

Vermiste kampeerders in Utah terecht

ZION (RTR) — Maandag zijn de 48 vermisten gevonden in het nationale park Zion in de Amerikaanse staat Utah. Gevreesd was, dat de kampeerders door het water van de buiten haar oevers getreden rivier de Virgin verrast en wellicht verdronken waren. De vermisten bevonden zich op hooggelegen terrein en zijn gezond en wel.

Overstromingen in noord-Mexico

MEXICO (AFP) — Een groot deel van de Mexicaanse staat Mayarit, in het noordwesten van het land, is overstroomd doordat de rivier de Lerma buiten haar oevers is getreden. Een vijftiental dorpen is ondergelopen en de inwoners ervan zijn met hefschroefvliegtuigen geevacueerd.

Tweede Kamerlid bij gouverneur

WILLEMSTAD — Gistermorgen bracht het Tweede-Kamerlid dr K. van Dijk een bezoek aan gouverneur mr N. Debrot. Daarna bracht hij een bezoek aan minister-president E. Jonckheer.

Werk in Lambarene wordt voortgezet

LAMBARENE (RTR) — Het ziekenhuispersoneel van Lambarene wil dat Alberts Schweitzers ziekenhuis blijft bestaan als herinnering aan diens werk, zei een der dokters. Zij menen dat het werk moet worden voortgezet. Het ziekenhuis moet wel worden gemoderniseerd, zonder overhaasting. Dr Friedman, die het ziekenhuis tijdelijk met dr Walter Munz beheert, meent dat dit enorm veel geld zal kosten. Binnen een half jaar behoort de directie te weten wat er met het ziekenhuis gaat gebeuren, zei dr Friedmann. De regering van Gabon zal zeker morele steun geven, maar „de andere helft hangt van de gaven van edelmoedige vrienden af".

Offensief in Peru tegen guerrilla's

LIMA (AFP) — De regeringsstrijdkrachten in Peru zijn een grootscheepse aanval begonnen tegen de guerillastrijders, die in het oerwoud van de provincie Cuzco zijn gevlucht.

Het doel van dit offensief, dat wordt uitgevoerd met steun van de luchtmacht, is de bezetting van het laatste bolwerk van de rebellen in deze provincie. Men meent dat zich daar ook Luis de la Puente Uceda, die de hoofdleider van de opstandelingen zou zijn, bevindt, tezamen met andere pro-Castro rebellenleiders.

Harry Belafonte komt deze maand

(Van onze correspondent)

KRALENDIJK — De volgende week komen de bij de partijen betrokken raadsmannen naar Bonaire om de laatste besprekingen te voeren inzake de oprichting van de naamloze vennootschap, welke het project van Harry Belafonte en de Arubaanse zakenman Neme moet mogelijk maken. Harry Belafonte komt na 13 september ook naar Bonaire ter afronding van de besprekingen.

PAKISTAN DOET BEROEP OP CENVO

Aandacht gevraagd voor Indiase agressie

RAWALPINDI (RTR) — Pakistan heeft een beroep gedaan op de collectieve veiligheidsovereenkomst van de centrale verdragsorganisatie (CENVO) met het oog op de jongste „Indiase agressie". Dit heeft de Pakistaanse minister van buitenlandse zaken, Bhoetto, bekendgemaakt. Van de CENVO maken Engeland, Pakistan, Turkije en Perzië deel uit.

Bhoetto heeft op een persconferentie gezegd dat Pakistan zich met alle landen waarmee het multilaterale of bilaterale regelingen heeft gesloten in verbinding gesteld heeft. Het had ook de aandacht van alle landen van de wereld op „het feit van de Indiase agressie" gericht.

VS geen lid

De VS zijn geen volledig lid van de CENVO. Zij hebben wel zitting in de militaire en economische commissie van de organisatie. Het voornaamste doel van de CENVO is de vorming van een front langs de zuidelijke grenzen van de Sovjet-Unie.

RADIO - TELEVISIE

Dinsdag

TeleAruba — 17.30 Kinderuurtje; 18.00 Dennis the menace; 18.30 EVD; 18.45 Noticia; 19.00 Bugsbunny; 19.30 Sport; 19.45 Donna Reedshow; 20.15 Lawman; 20.45 News; 21.00 77 sunset strip; 22.00 Nieuws; 22.05 Defenders.

TeleCuracao - 17.00 Kinderuurtje. 17.30 This is Brittain; 18.00 Teenager progr.; 18.30 American outlook; 18.45 Nieuws; 19.00 Beverly hillbillies; 19.30 Schuivende grenzen; 20.00 Fugitive; 21.00 Nieuws; 21.15 Storm center.

Wereldomroep — 17810-15425 kHz) - 12.00 Opening; Ned. nieuws; Com.; Ned. nieuwsjournaal; Engels nieuws; Com.; Nederlands actualiteit; Nieuws; Beurs; (11730 9590 kHz) - 17.30 Nieuws; 17.39 Com. nieuws; 17.42 Ned. nieuwsjournaal; 17.49 Progr. overz.; 17.50 Afrikaans Aziatisch logboek; 17.54 Caroussel; 18.32 Deze wondere wereld; 18.40 Overdenking; 18.43 Progr. voor morgen; 18.45 Nieuws; 18.46 Beurs; (11730 9590-6025 kHz) - 19.00 Nieuws; 19.09 Com.; 19.12 Ned. nieuwsjournaal; 19.19 Progr. overz.; 19.20 Afrikaans Aziatisch logboek; 19.24 Caroussel; 20.02 Deze wondere wereld; 20.10 Hi Folks; 20.40 Overdenking; 20.43 Progr. voor morgen; 20.45 Nieuws; 20.46 Beurs; (15425 kHz) - 18.00 Spaans; (9715-6005 kHz) - 20.00 Spaans progr.; (9590 kHz) - 23.30 Spaans progr.

Woensdag

Radio Caracas TV — 9.00 En el jardin de infancia; 9.30 4° grado de TV educativa; 10.00 6° grado TV educativa; 10.30 El programma de Cecilia Martinez; 11.15 El hogar y la moda; 11.45 Tu hogar y Tu; 11.55 Noticias; 12.00 El show de Renny; 13.35 Se necesita una amiga; 13.55 Secretos de mujer; 14.00 La novela del hogar; 14.20 Secretos de mujer; 14.25 La novela romantica; 14.45 Secretos de mujer; 14.50 La novela pasional; 15.10 Tu desconocido yo; 15.25 Locolandia; 16.00 Alegrias con Gioia; 17.30 Las aventuras de Robin Hood; 18.00 Superman; 18.30 Pepe Potamo; 19.00 Doña Sara Garcia; 19.30 El pionero; 20.30 Simón Diaz; 21.00 El Observador; 21.15 Cine de los Miércoles; 22.15 Alfred Hitchcock; 22.45 Radio Caracas Television te dice.

mende criminaliteit.

Venevisión — 15.00 Cocina al minuto; 15.30 Historias de amor; 16.00 El club del zorro; 17.00 Popeye y el Angel del espacio; 17.15 El investigador submarino; 17.45 La flecha rota; 18.15 Tiro loco McGraw; 18.45 El Zorro; 19.15 El informador; 19.30 Casos y cosas de casa; 20.00 Casa de vecindad; 20.30 Los locos Addams; 21.00 Los intocables; 22.00 Lucha libre.

CVTV — 15.35 Almanaque - momentos históricos; 15.38 Comiquitas con Yeyo; 16.00 Peliculas comicas; 16.30 Episodios de aventuras; 17.00 Chevenne; 18.00 Randall el justiciero; 19.00 Historias apasionantes; 19.30 Miércoles de gala; 20.30 Aqui esta Adilia Castillo; 21.00 San Martin de Porres; 21.30 La novela de las 9.30; 22.00 Knock out; 22.05 10.05 Cine de la noche.

SCHEEPSBERICHTEN

KNSM — Achilles 5 vn Paita nr Balboa; Agamemnon 6 vn St. Maarten nr Ponce; Ammon 6 360 m nnw Pto Rico nr Cur.; Ares 6 130 m no P'arbo nr Rijeka; Aristoteles 7 te Port of Spain verw.; Artemis 6 1100 m w Kaap Verdische eil nr A'dam; Attis 6 265 m zo Kp Hatteras nr Port au Prince; Bennekom 8 te A'dam verw.; Chiron 6 800 m wzw Azoren nr A'dam Daphnis 6 te Santander; Delft 6 275 m zw Ouessant nr Pta Cardon; Diogenes 6 te Callao; Hathor 6 75 m zzw Duessant nr Lissabon; Helicon 6 110 m zw Landsend nr Port of Spain; Jason 6 vn Turkseiland nr Newport News; Kreon 6 410 m ono Cur. nr Cur.; Memnon 5 vn Cur nr Guanta; Mentor 6 te Port Andres; Oranjestad 3 vn Demerara nr A'dam; Palamedes 6 te Georgetown; Pericles 6 te La Guaira; Poseidon 6 180 m nno Azoren nr Barbados; Prins der Nederlanden 6 te Kingston; Sarpedon 7 te Fort Liberte; Sinon 5 te Georgetown; Socrates 6 50 m nw Kp Vilano nr Cristobal; Solon 7 vn La Guaira nr Maracaibo; Telamon 7 vn Pto Cabello nr La Guaira; Theron 7 te Smaikalden verw.; Triton 7 te Fort de France verw.; Willemstad 7 te Madeira verw.; Wonogiri 5 te Chancay.

Tankers — Alkmaar 7 te Kingston; Ameland 6 vn Pointe Fortin nr St. Vincent; Atys 8 te San Salvador verw.; Camitia 6 te Liverpool; Cinulia 6 750 m zw Azoren nr Cur.; Keizerswaard 6 350 m no San Juan nr Cur.; Kelletia 9 te Berre verw.; Kenia 18 te Pointe Noire verw.; Kermia 6 te Pta Cardon; Khasiella 9 te Savannah verw.; Koningswaard 6 vn Pto Miranda nr Hamburg; Purmerend 6 270 m wzw Landsend nr Cur.

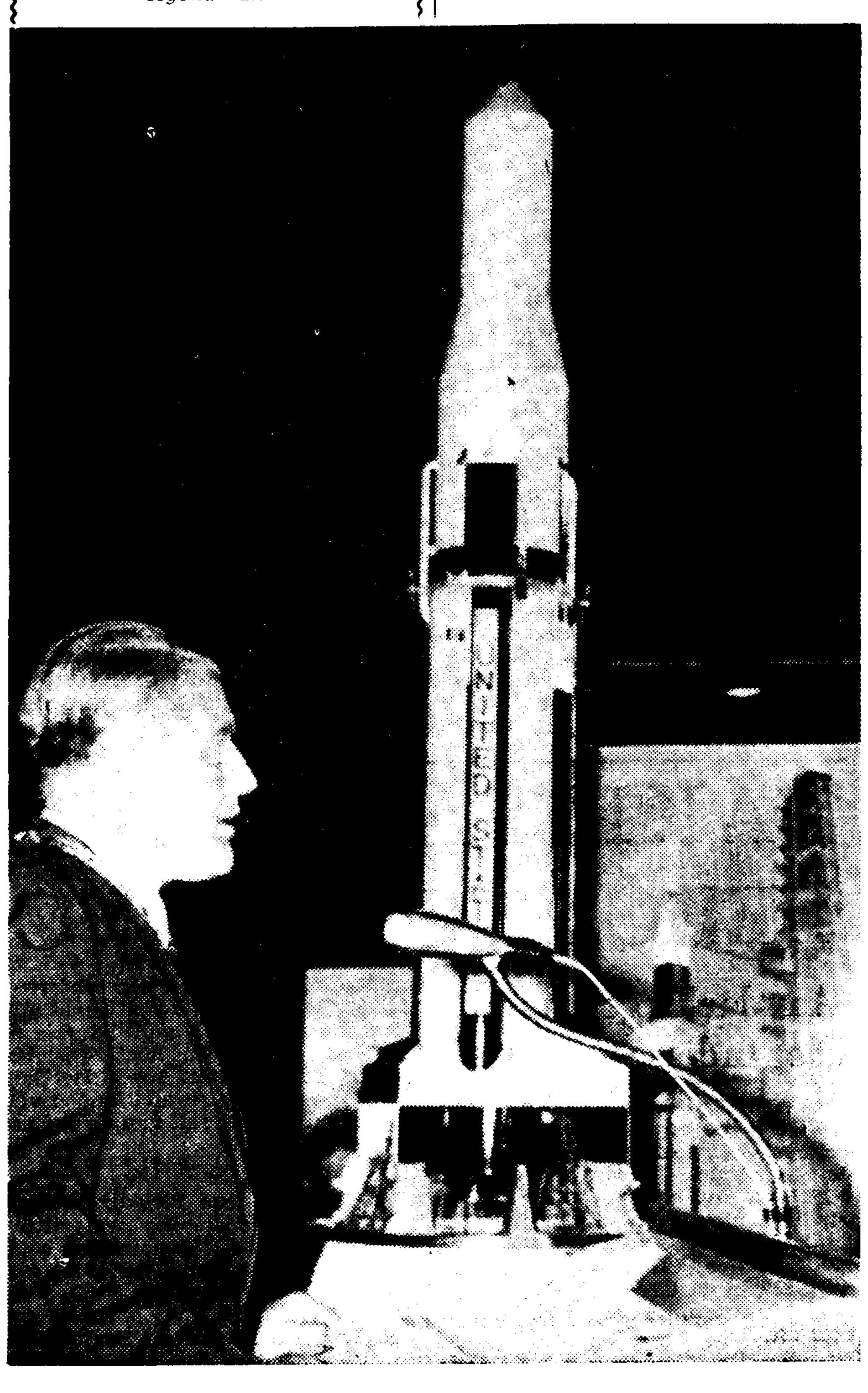
Blikschade bij botsing

SAN NICOLAS — Bij het achteruitrijden van een parkeerplaats in de Bernardstraat te San Nicolas reed gisteren een personenauto tegen een passerend busje. Na de botsing bleek de schade vierhonderd gulden te bedragen. Het ongeluk gebeurde vóór de politiewacht.

Stanley La Cruz wint tennismatch

SAN NICOLAS — In het herenenkelspel (AA-klasse) van het tennistoernooi van het Lago Sportpark heeft Stanley La Cruz gisteren met 2-1 gewonnen van zijn grote rivaal Herbert Maxwell. De wedstrijd had een spannend verloop, beide spelers kennen elkaar goed, omdat zij ook het dubbel vormen. De setstanden waren 4-6, 6-4 en 6-8.

Wernher von Braun is in Muenchen op grootse wijze geëerd. Nadat hij van zijn vroegere landgenoten een ereketen had ontvangen, hem omgehangen door de vliegerpionier Wolggang von Gronau, hield Von Breun een rede staande voor een model van de door hem ontwikkelde Atlas Agena-raket.



De paardevleeseters en woningnood Nederland

ONLANGS hebben we een Antilliaanse familie tijdelijk onderdak kunnen bezorgen in Nederland. We huurden voor ruim vierhonderd Nederlandse guldens en alleen voor de tijd van de zomermaanden een aardig huis met tuin in een van de Amsterdamse voorsteden. Persoonlijk vonden we het een fors bedrag maar aan de andere kant bleek al spoedig dat de dame die het huis ter beschikking stelde aan de verlofgangersfamilie slechts een matige prijs vroeg.

Voor goed gevulde beurs geen tekort aan huizen

Ook andere relaties verzochten onze bemiddeling maar daarmee moesten we stoppen en we verwezen hen naar daarvoor bestaande instellingen die zich op dit terrein specialiseren en die, voor zover we weten, ook wel in West Indië bekend zijn. Iedere verlofganger immers heeft zo eigen ervaringen die men aan verlofgangers-in-spe verder vertelt.

Dat vierhonderd gulden per maand voor een gemeubileerd en goed onderhouden huis eigenlijk niet veel is werd ons dezer dagen weer eens duidelijk toen we verschillende Westindische families, kennissen uit vroeger tijden, opzochten. Ze waren in de laatste jaren in Nederland gekomen en hadden op het gebied van huisvesting teleurstellende ervaringen opgedaan.

Geen tekort

Bestaat er in Nederland een woningtekort? Ja natuurlijk, kan men op deze vraag antwoorden. Maar dat woningtekort bestaat niet voor iedereen. Want als men over een werkelijk goed gevulde beurs beschikt dan bestaat er eigenlijk geen tekort Dan kan men een woning, en dikwijls een zeer goede woning, kopen en dan krijgt men, in vele gemeenten, bij de koop van het huis, bovendien nog een vrije vestigingsvergunning op de koop toe.

Een blik in de advertentiekolommen van vele bladen is voldoende om te zien dat in geheel Nederland huizen worden aangeboden. Te kust en te keur en in alle formaten en soorten. Er zijn dus huizen. Maar ze zijn niet voor huurders doch uitsluitend voor kopers bestemd en dan nog voor kopers die over belangrijke middelen beschikken, en indien ze daarover niet beschikken dan moeten ze bereid zijn een reusachtige bedrag te lenen en daarmee tegelijk levenslang een reusachtige verplichting op de schouders te nemen. Natuurlijk, dat woord levenslang kan men met een korreltje zout nemen, maar gezien de verhoudingen en de uiterst geringe kans later nog eens een goedkoper huis op de kop te tikken is het levenslang in dit geval niet misplaatst.

Paardevleeseters

De Vlaamse schrijver Ward Ruyslinck heeft in een zeer onlangs verschenen boekje over die tot levenslang veroordeelden het een en ander geschreven. Het boekje kreeg tot titel de paardevleeseters. Paardevlees is in België en in Nederland goedkoper dan rundvlees. Het is bij uitstek net als het z.g. vrijbankvlees, het voedsel der armen. Welnu Ruyslincks paardevleeseters zijn goed gesitueerde lieden die een te dure woning gekocht hebben en daardoor tot de arme paardevleeseters-categorie gingen behoren.

Goed: niet kopen maar dan wachten tot men een geschikte woning kan huren. Spreek daarover nu eens met Surinamers of Antillianen die ervaringen hebben opgedaan in Nederland. We bedoelen niet jonge mensen die nog trouwen moeten of pas getrouwd nog wel tevreden kunnen zijn met een kamer, maar spreek eens met een getrouwd stel met kinderen. Volwassen mensen dus die een huis nodig hebben en niet over de middelen beschikken om zo'n huis te kopen. Spreek met zulke mensen en ge zult schrikken!

In dat geval krijgt u het lange lijdensverhaal te horen van de inschrijvingen bij het woningbureau, het geplaatst worden op een wachtlijst, het wachten, het eindeloos wachten en tenslotte volgt dan de toewijzing van een woning in een nieuwe, mooie wijk. Een pracht woning, pas gebouwd, goed verwarmd, voorzien van een mooie badkamer, vierhoog, zonder lift, flink trappenlopen dus, kosten.... honderdtachtig, tweehonderd gulden per maand. Graag neemt men zo'n woning. Maar men moet er krom voor liggen! Paardevlees-eten. En zo zou men kunnen zeggen ontwikkelt zich in Nederland een nieuwe klasse van schijnbaar welvarende mensen die toch ieder dubbeltje moeten omdraaien.

't Is ons te duur, zei ons dezer dagen een Westindische vriend in Slotermeer te Amsterdam, maar we hadden geen andere keuze. We moesten het wel nemen om hier een menswaardig bestaan te kunnen opbouwen. Vooral, zei hij, met het oog op de kinderen was het nodig. We konden niet blijven leven in een ruimte zonder ruimte. We moesten kamers hebben. We namen dit mooie huis dus. Maar het is moeilijk om de eindjes aan elkaar te knopen.

J. VAN DE WALLE

Ambassadeur Van de Gaag eindigt bezoek Aruba

ORANJESTAD — De nieuwe koninkrijksambassadeur J. van de Gaag op Cuba is vanmorgen na zijn oriëntatiebezoek aan Aruba vertrokken. Het hoofd van het toeristenbureau, de heer M. Kuiperi, deed hem op het vliegveld uitgeleide. Gisteren heeft de ambassadeur een bezoek gebracht aan de WEB te Balashi, terwijl hem 's middags een rondtrip werd aangeboden over het eiland door het toeristenbureau.

Naar een AP-correspondent meldde heeft de ambassadeur meegedeeld, dat Nederland het verlenen van credieten op lange termijn aan Cuba niet uitgesloten acht. Het lid van Fidel Castro heeft hiertoe echter geen officieel verzoek gedaan. Mocht een dergelijk verzoek Den Haag bereiken, dan zal in Den Haag de doorslag geven, de toestand van de Cubaanse economie.

Huishoudschool Mater Dei feest bij duizendste

ORANJESTAD — De Mater Dei huishoudschool te Oranjestad heeft met een kleine plechtigheid de duizendste leerlinge ingeschreven. Het is mejuffrouw Rosa Croes uit Sta Cruz. Bij deze plechtigheid was ook de eerste leerlinge mejuffrouw Diana Arends uit Savaneta aanwezig. Aan de werksters van het eerste uur zuster Elfrida werd een ruiker bloemen aangeboden door de directrice zuster Justina.

ACU-delegatie overleg met handel en overheid

ORANJESTAD — Een delegatie van de Algemene Arubaanse Chauffeurs Unie (ACU) zou vanmorgen een bespreking hebben met vertegenwoordigers van het bedrijfsleven en de overheid om hun problemen te bespreken. Het gaat hierbij om de chauffeurs van trucks, welke lading vervoeren van de haven naar de bedrijven.

De ACU is aangesloten bij de Organisación Christian di Trahadornan Arubana (OCTA). In de afgelopen jaren zou de positie van deze truckchauffeurs achteruit zijn gegaan omdat er minder werk voor hen was. Dit misschien ten gevolge van het feit, dat er in zijn geheel minder lading op Aruba aankwam en ook omdat verschillende zaken eigen trucks hebben aangeschaft, waardoor men goedkoper werkte

De vakbondsdelegatie heeft enige tijd geleden haar bezwaren naar voren gebracht bij de gezaghebber en deze heeft de Arubaanse afdeling van het departement van sociale en economische zaken verzocht te bekijken, wat men kan doen.

Op voorstel van de ACU k... men vandaag in het gebouw ... de Kamer van Koophandel bijeen ... vertegenwoordigers van de hand... de overheid. Het hoofd van so... en economische zaken, de heer ... Henriquez was ondermeer aanw... De delegatie vertegenwoordigt ... veer dertig chauffeurs.

Savannah verzekerd voor 500 miljoen

ROTTERDAM (ANP) — In ... band met de komende commer... bezoeken van de „Savannah", ('s ...relds eerste koopvaardijschip ... kernaandrijving) aan Rotte... heeft de eigenaar „American Ex... Isbrandsen Lines" zijn werel...roemde schip verzekerd voor w...lijke aansprakelijkheid tot een be... van liefst vijfhonderdmiljoen gu... (Ned.) De Amerikaanse rege... heeft zich garant gesteld voor ... eventueel door de „Savannah" ...oorzaakte schade boven de vij...derdmiljoen gulden (Ned.).

Dochter van Hitler in Italië ontdekt

Door journalisten geen rust gegund

(Van een correspondent)

ROME. — Italiaanse journalisten zijn erin geslaagd de 28-jarige dochter van Adolf Hitler, Gisela, in Italië op te sporen. De blauwogige Gisela, die verloofd is met de Franse schrijver Philippe Mervyn, bereidt zich op het ogenblik voor op haar rol in de film ‚A chacun son juif" („Ieder zijn jood") waarin zij optreedt als Chisla von Heuserbronn, de heldin van de roman van Philippe Mervyn. De Franse auteur was op de hoogte van het geheim van zijn verloofde. Hij had eeuwig stilzwijgen gezworen.

Een groep Duitse historici, die speurt naar documenten over de dood van Hitler, legde een jaar geleden geheel onverwachts in de archieven van de geheime dienst in München, de hand op een ultra-vertrouwelijk dossier over het bestaan van een dochter van Hitler. Het dossier dat afkomstig was uit de archieven van de Gestapo maakte melding van „intiemere" relaties tussen Adolf Hitler en de knappe atlete Tilly Fleischer, die in 1936 een gouden medaille op het nummer speerwerpen behaalde tijdens de Olympische Spelen te Berlijn. Uit het dossier bleek dat uit de relaties tussen Hitler en Tilly Fleischer in december 1937 een dochter werd geboren, die de naam ontving van Gisela.

Achtervolging

Het Duitse weekblad Bunte Illustrierte kreeg lucht van de ontdekking. Het blad stuurde zijn beste reporters uit ter opsporing van Gisela, die de familienaam draagt van Heuser, de eerste man van haar moeder. Al gauw werd Gisela acchtervolgd door de internationale pers. Het arme kind, dat eenmaal ontdekt, geen rustig uurtje meer beleefde, nam de wijk naar Italië. Hier werd haar spoor teruggevonden door journalisten van het grote Italiaanse weekblad Oggi. Weer was het gedaan met Gisela's rust.

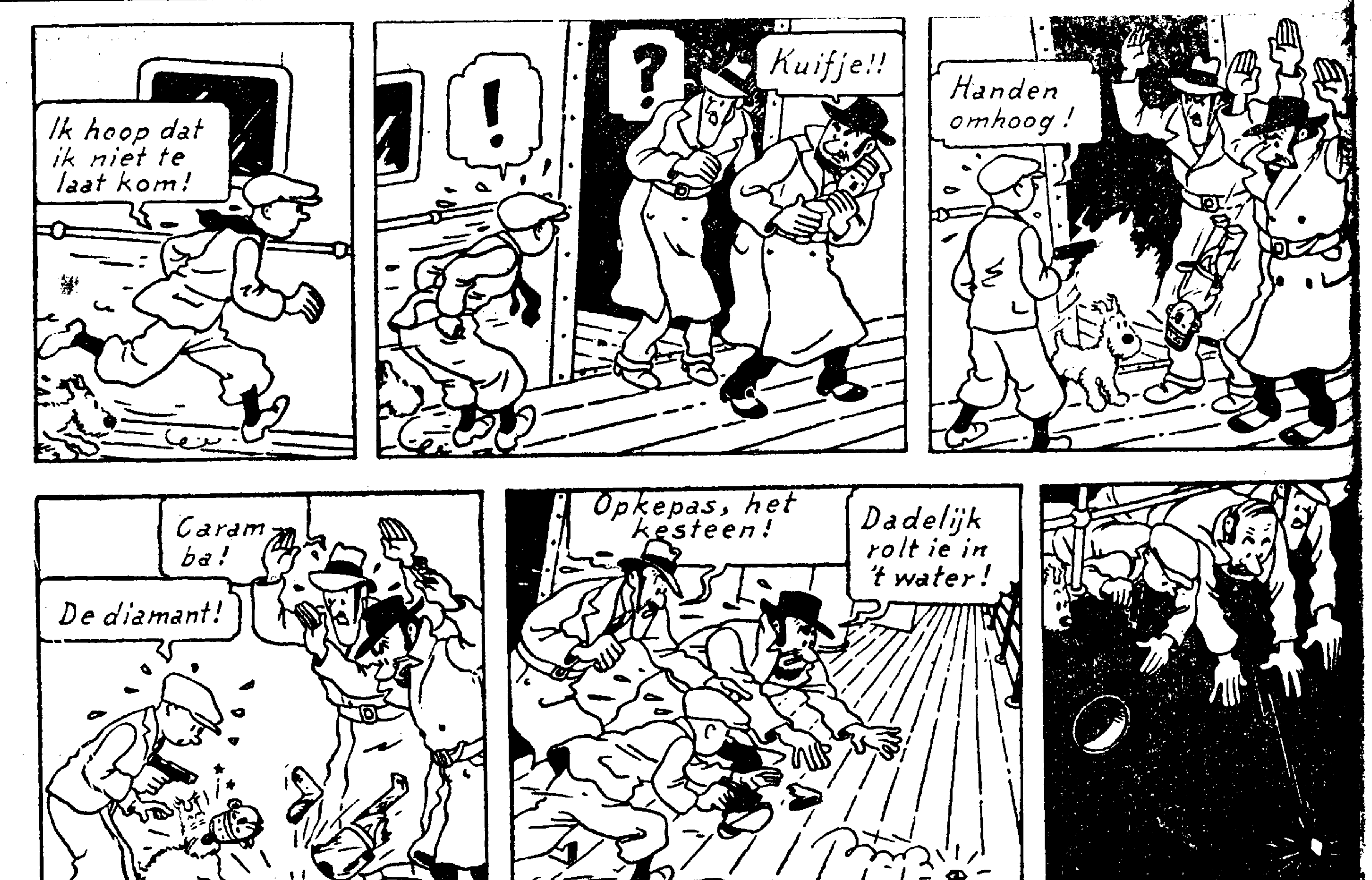
Op van de zenuwen door de maandenlange achtervolging bekende Gisela het geheim van haar geboorte. De journalisten van Oggi plukten de primeur van de bekentenis: „Ja, ik ben de dochter van Hitler".

Gisela, die kortgeleden nog studente was, nam enthousiast het aanbod aan om haar eigen rol in de film „A chacun son juif" te spelen. Gisela en Chisia van de film zijn een en dezelfde persoon. Hollywood heeft nu ook al zijn belangstelling getoond voor Gisela. Een Amerikaanse filmmaatschappij heeft haar een vijfjarig contract aangeboden.

—x—

● De kinderen van Nederlandse militairen in de bondsrepubliek hebben in de gemeente Zeven, bij Bremen, een eigen school gekregen. Veertig kinderen zullen er van drie Nederlandse onderwijzers les krijgen.

K U I F J E



Het gebroken oor

FEUILLETON

De misdaad zonder fouten

door
WILLY CORSARI

34)

Ze brak af met een snikkend geluidje van schrik. Er was iets. Een gerucht. Een gerucht, dat van boven kwam!

„Ochot-nog-an-toe", fluisterde 't vrouwtje, vaal van angst.

„Je mot de naam van de Heer niet ijdelijk gebruiken", zei de grijze vrouw streng.

„Maar hoor je dat dan niet.....?"

„'k Hoorde wel iets", bekende de andere. „Maar wat geeft dan nou?

't Ken toch bij de buren zijn. Wees nou bedaard".

Toch, onwillekeurig, luisterde ze ook. Tik-tik-tik, zei de klok.

't Is misschien ook buite geweest", praatte ze dan verder, „maak je nou niet overstuur. Dacht je heus, dat de moordenaar terug komp? Wees wijzer mens".

„Dàar lees je dikkels van," bibberde 't vrouwtje. ‚D,at ze altijd terug wille na de plek... in 't fuljeton van de krant...."

„Kles", sneed de andere af. „Allemaal kles van schrijvers. Die komp nie meer in de buurt, die weet wel dat ze op 'm loere, geloof mijn nou".

't Bleef stil. Tik-tik-tik, zei de klok. Buiten miauwde 'n poes.

„'Ik Denk", zei juffrouw Nat, „dat 'k maar beneje in de kamer ga slape, die meneer Frans vroeger had....."

„Wil 'k je anders eve naar bove brenge?", stelde de andere voor. 't Vrouwtje aarzelde, in verleiding. „Maar dan ken 'k niet de deur afsluite. Nee, dat durf 'k niet. Maar je blijf toch nog?"

„Nog eve, 'k heb geen haast. Peter staat nooit vroeg op".

„Zit ie nou te werke?"

„'k Denk wel. Misschien is ie ook naar bed. Hij was niks goed de laatste tijd. De dokter zegt, niks as zenuwe. Begrijp jij waarover zich zo'n jonge mot zeuwachtig make?" Ze onderdrukte 'n zucht.

En weer was het 'n tijdje stil. Dan vouwde de grijze vrouw zorgvuldig haar verstelgoed op.

„Kom, 'k zal 's opstappe".

Het trok in 't gezicht van de andere.

„Maak je nou niet overstuur as 'k weg ben. Ga dadelijk naar je bed en je zegt tege jezelf: d'r is niks, helemaal niks. Dan ben je vanzelf niet ban".

De ander, weinig overtuigd, gaf haar onwillig haar sjaal aan.

„Geloof jij", vroeg ze, bang voor 't alleen blijven en in 'n ziekelijke zelfmarteling die angst opjagend. „Geloof jij an spoke?"

„Laat naar je kijke", lachte de andere gul op.

„D'r binne toch teugenswoordig heel wat knappe mense, die 't geloven", ijverde juffrouw Nat. „As knappere mense dan jij en ik zegge, dat ze geeste zien en met ze prate met 'n tafelpoot..."

„Laat je toch niks wijsmake", knorde wrevelig de andere. „Dat zijn mense zonder God of gebod. Erger dan de hekse uit de ouwe tijd".

„Maar 'n neef van me", hield 't vrouwtje aan. „'n Neef van me had ze vrouw verlore en twee dagen nadat ze dood is, zit ie in ze kamer en daar hoort ie stappe in de gang... van die zachtte stappe...."

Tik-tik-tik, zei de klok, plagerig, kalm en gewoon, terwijl de angstogen van 't vrouwtje 't uitlaaiden van schrik.

En zelfs de grijze vrouw hield even haar adem in, luisterde......

Waren dat geen voetstappen boven haar hoofd? Zachte...sluipende stappen?.. Nee, niets meer.

„O, 'k wor hier gek in dit huis", barsste jufrouw Nat uit. „O! O! O! 'k wil hier niet blijve. 'k Ga na de politie. O, 't is om het te besterreve".

't Zal 'n kat zijn......"

„'k Hé geen kant", jammerde 't vrouwtje. „O, wat mot 'k beginne in 'n huis waar 't spookt? Waar je voetstappe hoort in 'n lege kamer..."

„Spoke, spoke', weerde onwillig de ander. „Bakkerpraatjes".

„Of hij is 't". Het vrouwtje, bang voor 't w... moordenaar, sprak nooit anders dan van „h... „Hij, O! O! Misschien ver moordt ie mijn ook

„Kalm nou... hier laat 'k je 'n glas water ... Dat komp nou allemaal van 't pratte er over. ... denk je bij de gewoonste geluiden..."

„Gewone geluije?" herhaalde 't vrouwtje t... slokjes hikkend gedronken water. „Noem jij ... gewone geluije? Jij hebt makkelijk prate. Jij ... weg en ik blijf alleen".

„As je", zei de andere vrouw, medelijdend ... kend naar troost. „As je bedenkt dat 'n ... nooit alleen is, dat God je altijd beschermt..."

„Het God de arme meneer Hardt bescher... blasfemeerde juffrouw Nat. De grijze v... werd bijna boos.

„Zulke dinge", zei ze vast, „zulke dinge m... niet zegge. God weet wat 't beste is. En als je ... is gekomen......"

„As mijn uur nou gekome is?" huilde juffr... Nat. „O, die kamer. As jij dan zo op God ... trouwt, ga dan kijke wat ér is. Ga dan kijke ... die kamer".

Ze staarde over haar gas de andere aan, overbluft door het onmogelijke.

Maar de andere, bleek nu, zei: „Goed. As ... daarmee geruststel. Kom dan maar mee".

„Voor geen geld".

„Nou blijf dan hier", zei korzelig de an... „Hoe kén iemand zo kinderachtig zijn? Is er ... bove?"

„Ja. Hier benje ken je 't knoppie van 't licht ... draaie, van 't licht in de gang bove. In de ka... zit 't rechts... Och mens doe 't niet Je ken ... niet wete".

„'k Doe 't wel", zei vastbesloten de andere. ... Ben 58 jaar geworden zonder spoke te zien e... geloof niet an 'n moordenaar die terug komp"

Resoluut liep ze de keuken uit, de warme ... hagelijke keuke, de gang door, draaide 't licht

SAMBUMBU

LV

Burenruzie

Laat de liefde vindingrijk zijn, de haat doet er niet voor onder. Wie het in een burenruzie met schelden niet kan winnen, zet de woordenvloed stop, en hangt goed zichtbaar een poppetje op aan de buitenkant van zijn huis, precies gekleed als de buurvrouw. Heb je last van een buur die almaar dronken is, dan zet je een levensgrote pop voor je huis, die rum en bols bij zich heeft; en deze wordt Huda genoemd, Judas. Ook plaatst men wel een witte vlag op het huis of in een boom. Het is de vlag van de vrede, en er wil mee gezegd zijn: Ik wil wel vrede, jij niet. Ook is bekend het ophangen van een schedel van een koe of ezel, bedekt met een oude dweil met ooggaatjes erin.

Geestig verliep de onmin tussen twee buren, waarvan de een de bijnaam Poz (Put) droeg omdat hij puttengraver was, en de ander Pekelé, Pekelharing. De laatste hing aan de zijkant van zijn huis, die de buur het beste kon zien, een lang touw op met een blikken bus eraan (pes, puts). Prompt ging de ander naar de stad kocht een pekelharing, en hing die aan zijn huis op.

Minder leuk is de gewoonte om zich in de rouw te steken bij een ruzie, uit verlangen naar de dood van de ander. En nog harder is het zich kleden in een rode jurk, als een buur overleden is, waarmee men overhoop lag.

Gewoontes uit lang vervlogen tijden? Pas op. Nog slechts enkele maanden geleden liet een buurvrouw zich bij een sterfgeval niet zien. Maar toen de stoet het kerkhof binnentrok stond zij aan de poort, van top tot teen gekleed in het knalrood.

Heiligdom

Op de zuidelijke helling van Noord di Salinja te Bonaire bevindt zich een bescheiden heiligdom, dat sinds onheugelijke tijden bij de bewoners van dit bevolkingscentrum in ere wordt gehouden. Ter plaatse staan, door een of andere geologische werking, veel gleuven in de kalkrotsbodem getekend, en op een plaats lopen twee grote gleuven loodrecht over elkaar, en vormen dus een kruis. De bewoners zelf echter drukken zich geheel anders uit: God zelf heeft in de rotsen een kruis getekend.

In de octobermaand wordt hier gebeden en gezongen, zo maar, niet op bepaalde uren of dagen. Toen het kruis nog geheel onbeschermd was, werd er ieder jaar een krans van stenen omheen gelegd. Devote zielen zetten er bloemen en takjes bij. Ook tussen de stenen werd groen gestoken. De boom die de heilige plaats gedeeltelijk overhuift, wordt ook versierd. Hij krijgt blaadjes en bloemen omgebonden, en soms hangt er een getimmerd kruis aan een tak. Op de grond worden ook wel beeldjes van de H. Maagd en Sint Antonius geplaatst. Kinderen die naar school gaan of ervan terugkomen, zingen hier een liedje of bidden er wat.

Later is om dit heiligdommetje een muurtje gemetseld om de geiten te weren. Want ook die wisten dat het octobermaand was, en vraten alles op wat er aan groen was neergezet.

Het kruis van Noord di Salinja is de oudste bedevaartsplaats van het eiland. In de laatste jaren zijn er op verschillende plaatsen Lourdesgrotten verrezen, waar veel en devoot wordt gebeden.

Visvangst

Als de vissers van de stad een school vissen hebben gevangen, wordt de vangst ten aanzien van alle medewerkenden gemeten. De vissen worden in blikken op een truck geladen. Iedereen kan tellen hoeveel blikken worden meegegven. Een van de helpers gaat mee met de truck, en ziet in de stad toe, voor welke prijs en hoeveel blikken worden verkocht. Zaken zijn zaken, en geld moet geteld en gecontroleerd worden.

Buiten de stad schenkt men elkaar meer vertrouwen. De vangst wordt niet gemeten. De man die de vissen naar de markt brengt, wordt niet gecontroleerd. Hij komt terug, en zegt hoeveel de hele vangst heeft opgebracht. En dat geld wordt onder de medehelpers verdeeld.

Volkszang

Bij de oude volkszang heeft de zanger een aanloop nodig om te kunnen beginnen. Het hoofdthema of de eerste regel van het lied herhaalt hij de nodige malen, en dan pas zit hij erin. De zanger zelf noemt deze inleiding de deur van het lied. Soms moet hij eerst een bekend liedje zingen, voordat hij in de stemming komt. Zo zei er een mij: „Ik ken een bijzonder mooi lied, maar laat mij eerst een heel gewoon zingen om de deur van de zang te openen: pa mi habri porta di cantu." Herhaaldelijk kan ik in mijn verzameling constateren, dat als iemand vier liedjes zingt, het eerste het minste is, met weinig animo, met weinig inhoud.

Liederen vormen nooit een afgerond geheel van zoveel strofen, van zoveel coupletten. Er zit wel een schema in, maar dit verschilt al naar gelang de persoon of de stemming. Mits de „deur" is opengegaan, volgt er wel een goed lied. Een sleutel, die de meeste deuren vergemakkelijkt om open te gaan is het rummetje. Zo mopperde er een: „Zingen? een lied zingen? met droge ogen kun je toch niet zingen! cu wowo secu secu no por canta".

Wordt een zanger moe, of vindt hij het welletjes, en heeft hij zelf zin in een pauze met een hartversterkertje, dan houden de improvisaties op. Een zelfde hoofdthema, soms het beginthema, herhaalt hij enkele keren, en dan is het afgelopen. Op Rincon is het gewoonte, dat alle aanwezigen bij het beëindigen van een lied in koor: iiiiioe! roepen. Dit als blijk van instemming en tevredenheid.

PAUL BRENNEKER

Felle brand legt woning te Mina Scharbaai in as



Schade 3000 gulden

(Van een onzer verslaggevers)

WILLEMSTAD — Op de weg naar Westpunt, ter hoogte van Mina Scharbaai, brak gisteravond omstreeks half acht brand uit in een houten woning, die tussen twee andere houten huizen stond. Binnen korte tijd stond het hele huis in lichterlaaie, waardoor de lucht helder verlicht werd en velen gewaarschuwd. Een enorme mensenmenigte versperde binnen enkele minuten de weg. Honderden zagen de brandweerlieden aan het werk. Het huis kon niet gered worden; het brandde tot de grond toe af. De totale schade, inclusief de brandschade, welke de huizen ernaast leden, bedraagt ongeveer drie duizend gulden.

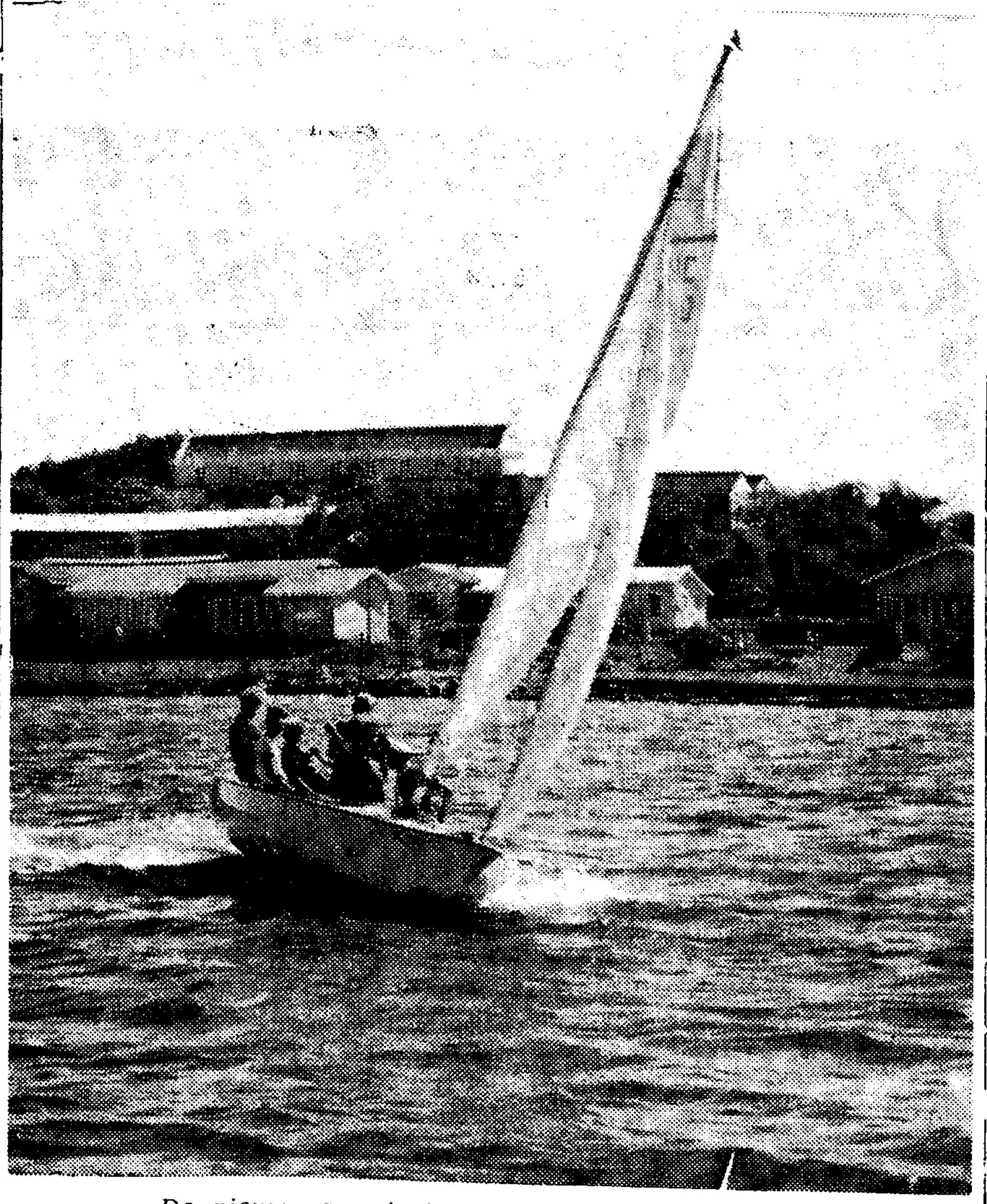
Korte tijd watergebrek

Een voorbijganger merkte de brand het eerst op. Hij liep snel het huis van de overburen, de familie Merite, binnen, die onmiddellijk de brandweer waarschuwde. Het huis was onbewoond, doch in de woning ernaast woonde een echtpaar met een kind. De bewoners waren niet thuis, waarna de heer W. Merite ogenblikkelijk het echtpaar ophaalde, dat op bezoek was te Jan Doret. Hierna kon de woning leeggehaald worden. Enkele matrassen hadden toen reeds vlam gevat, terwijl de zijkant schroeide.

De brandweerwagens van Mundo Nobo en Rio Canario waren present. De blussing stond onder leiding van de heren Kuiper en Den Ouden, terwijl verscheidene politie-autoriteiten en leden van de recherche aanwezig waren. Door werknemers van de OGEM werden de elektriciteitsdraden doorgeknipt om kortsluiting te voorkomen.

Om ongeveer tien voor acht stopte de watertoevoer. Nutteloos stonden de brandweerlieden toe te zien. De waterfabriek werd gevraagd om druk. Het duurde enige tijd voordat er weer water door de slangen kwam, doch de stralen waren niet krachtig genoeg. Om ongeveer tien over acht kon de brand stevig worden aangepakt. Twintig minuten later was de brand bedwongen en kon aangevangen worden met de nablussingswerkzaamheden, die vele uren in beslag nam.

De eigenaresse van de woning is enkele maanden geleden overleden. De woning was niet verzekerd. De oorzaak van de brand is nog niet vastgesteld. Hiernaar zal een onderzoek worden ingesteld.



De nieuwe aanwinst van de Kontikigroep.

Polyester zeilboot voor padvinders

Vloot uitgebreid bij Kontikigroep

WILLEMSTD — Groep XI der A. P. V., de Kontikigroep, heeft de nieuwe vlootuitbreiding voor het eerst aan de groep en aan belangstellenden getoond. Een vrijwel nieuwe polyster boot van het type Cinderella.

Boten van dit type, waarvan er maar twee zijn op het eiland, zijn geheel van polyster vervaardigd, hetgeen lage onderhoudskosten met zich meebrengt. Het zijn kieljachten met een lengte van 6.50 m., de maximale breedte bedraagt 2.20 m. en de diepgang is 0.95 m. Normaal voert zij 18 vierkante meter zeil. Dit boottype werd ontworpen door De Vries Lentsch.

De boot is bijzonder zeewaardig, waaraan, behoudens het ballastgewicht van ruim 300 kg. ook de grote breedte meewerkt.

De leden van de Kontikigroep zijn trots op hun nieuwe aanwinst. De boot biedt gemakkelijk plaats aan zes jongens, hetgeen de mogelijkheid tot instructie, training en ontspanning sterk vergroot. Voorlopig wordt de boot door het kader gebruikt om zich ermee vertrouwd te maken, maar gaandeweg zullen alle zeeverkenners er in kunnen gaan varen.

De aanschaffing van de boot is mogelijk geworden door de zeer geslaagde feestavond van de groep in de Tamarijn, door het enthausiasme van enkele bestuursleden en door een geldelijke bijdrage van de Shell. De Kontikigroep heeft zich na een moeizaam begin langzamerhand uitgebreid tot een van de grootste padvindersgroepen op dit eiland.

CURACAO Agenda

Bioscopen - Cinelandia: 19.00-21.00 Fuerte audaz y valiente; Roxy: 21.00 As en diamant; Cine Rio: 20.00 Het meisje Gogo; Asiento: 20.30 Verleiding.

Cinetruck - Heden te Jan Doret en morgen te Veeris.

Botica's - Caribe tel. 12777; Colon tel. 24200.

Roode Kruis: De Roode Kruiswagen is dag en nacht te bereiken onder telf 43022.

Tentoonstelling: - Peter van Delft in CCC.

Emmastad

OS/Telecommunication - Kantoor open: 07.00-23.30 tel. 2307; N. R. de Paula tel. 0-35410; B.g.g. tel. 9.

Personnel services - A. H. Beeker, Van Ghentlaan 2, Groot Kwartier, tel. 0-43708; B.g.g. tel. 9 9.

NV CSM Ships' Agency - Kantoor open: 07.30-25.00 tel. 2551/2458.

Alleen voor dringende aangelegenheden - 00.00-07.30 tel. 9.

Aviation service - E. V. Libier tel. 0-24440.

Curacaose week van de tandverzorging

WILLEMSTAD. — De Junior Chamber of Curacao, gaat in de week van 20 tot en met 26 september een actie houden op het gebied van de tandverzorging, onder het motto „Djente Conserva - Salud Garantisá". De tandverzorging is op het ogenblik een zeer urgent probleem, vooral bij de jeugd, op Curaçao. De Juniors hebben dan ook de nauwste medewerking gekregen van de Curacaosche Tandartsen Vereniging, Het Ivoren Kruis, en de American Dental Association.

In genoemde week zal er voorlichting op het gebied van de tandverzorging gegeven worden via de televisie, artikelen in de pers, radiospots en met twee affiche-borden in de stad.

De Jaycees willen de jeugd voornamelijk via de scholen bereiken, en hebben daartoe de hoofdonderwijzers van alle 68 lagere scholen en van de huishoudscholen, op Curaçao uitgenodigd op een vergadering op maandagavond 13 september om half negen p.m. in de Chess room van hotel Curaçao.

Excursie Wacao

WILLEMSTAD. — De natuurwetenschappelijke werkgroep Nederlandse Antillen organiseert zondag een excursie naar Wacao. De groep vertrekt om acht uur 's morgens vanaf Julianadorp.

Botsing twee personenauto's

WILLEMSTAD — Gistermiddag reed op de Panoramaweg, ter hoogte van de Grebbelinieweg, een personenauto een andere personenauto aan. De bestuurder van het ene voertuig zag te laat dat de auto die voor hem reed, stopte en kon een botsing niet meer voorkomen. De schade bedroeg zeshonderd gulden.

DUCLUZEAU LEERDE NAPRA GOED ETEN

WILLEMSTAD. — Gistermiddag hield de heer Ducluzeau in hotel Curaçao een lezing voor de NAPRA (Netherlands Antilles Public Relations Association) over het belang van een goed fournissement bij sociale ontmoetingen. Ducluzeau die een expert is op het gebied van food organisation, werkt in dienst van de organisatie van de Intercontinental Hotels. Zijn werk is het helpen van de hotels met het verbeteren van de keuken, de presentatie, de bediening, het opslaan en de koeling van het voedsel, en het ontwikkelen van de klasse der spijzen.

Hij wees op het belang van een goede opslagruimte, waar het voedsel onder een temperatuur van 32 tot 35 graden Fahrenheit moet worden bewaard. De bereiding van de spijzen is een belangrijke zaak. Er moet een goede chef zijn. Een aantrekkelijke presentatie en een correcte bediening zijn vereist. Van het totaal van de kosten voor bewerking van het voedsel dienen de kosten van het voedsel 35 procent en de arbeidskosten dertig procent te zijn

Verder gaf de heer Ducluzeau een kort overzicht van de culinaire geschiedenis, die hij in Italië liet beginnen, waar de keuken het meest ontwikkeld was, totdat chefkok Medier naar Parijs kwam, dat toen in de klassieke keuken de boventoon ging voeren. Zeer bekend waren La Guipière, chef bij Napoleon, en Careme die bij Talleyrand de keuken verzorgde — aan het koken van Careme werden Talleyrands diplomatieke successen toegeschreven.

Aan het einde van de negentiende eeuw schreef Brillat Savarin, een advocaat die zich in de medische wetenschap en de chemie verdiepte, het boek „The Physiology of Taste", waarin hij de grondslag van de moderne keuken legt. De heer Ducluzeau citeerde daaruit: Good food is a mark of civilization.

Volgens de heer Ducluzeau, die een Fransman is, zijn de Franse chefs de beste ter wereld, hetgeen voor een belangrijk deel te danken is aan de uitgebreidheid van de Franse keuken.

Chris van Weerden

leraar bij Les Sylphides

(Van een onzer verslaggevers)

WILLEMSTD — Gisteren is op Curacao de heer Chris van Weerden aangekomen, uitgekomen voor balletschool Les Sylphides. De heer Van Weerden, ballet-pedagoog, versterkt het lerarenkorps van de school. Hij zal bij Les Sylphides voornamelijk onderwijs geven in klassiek en jazzballet, terwijl hij op Curacao blijft trainen en waarschijnlijk met Cocky van Oost uitvoeringen zal geven.

De heer Van Weerden werd in Indonesië geboren (26 jaar geleden) en ging in 1953 naar Nederland, waar hij zich in 1961 liet inschrijven als leerling op de academie van Peter Leonof in Den Haag. Na zijn opleiding trad hij op in de groep van Peter Leonof, zowel in theater- als in televisie-uitvoeringen. Leonofs school staat bekend om het onderwijs in klassiek en jazzballet. De school geniet in Nederland grote bekendheid vanwege de Spaanse dansen. De jazzlessen worden er gegeven door de Amerikaan Philip Nasta, een bekende naam in de Nederlandse balletwereld.

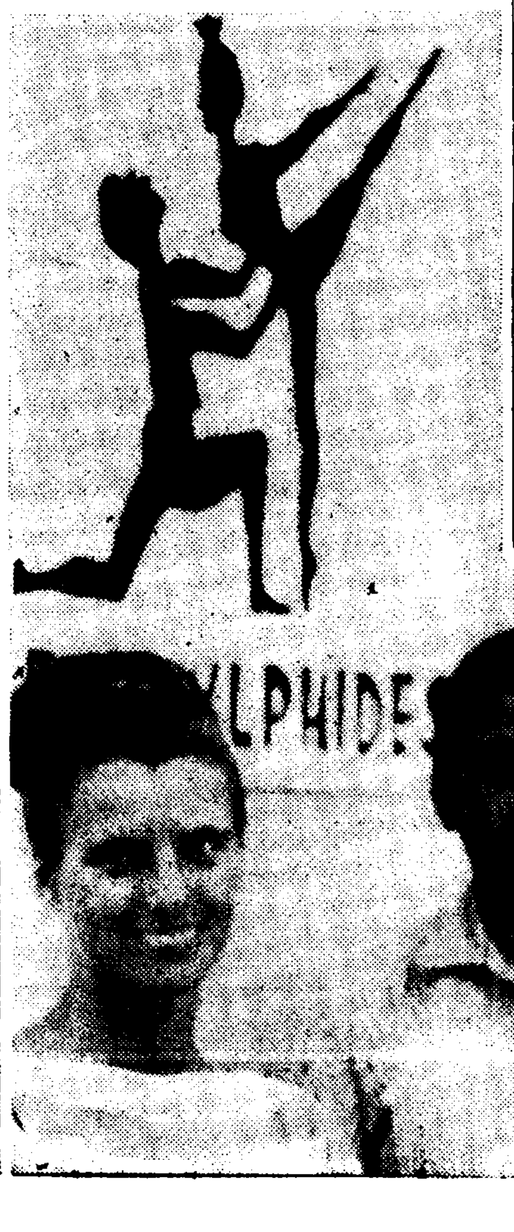
Eigen school

De nieuwe leraar heeft ook deel uitgemaakt van de Eerste Nederlandse Show-academie, die onder leiding stond van Carla Meyer. De groep is nu ter ziele, maar oogstte voor de Nederlandse tv grote successen. De heer Van Weerden had in Middelharnis (Goeree Overflakee) een eigen school. Hij heeft in Nederland zelf een ballet gemaakt op muziek van Mozart. Op Curacao wil hij zich ook toeleggen op het maken van balletten.

Hij kent de vroegere leraar van Les Sylphides, Hans van der Togt, uit zijn „schooltijd". Ook van der Togt studeerde bij Leonof. Hierdoor kende Van Weerden Curacao reeds enigszins, hetgeen hem slechts versterkte in zijn idee om naar Curacao te reizen. Hij is uitgekomen voor drie jaar. „Maar", zegt hij, „ik denk dat ik langer blijf"

Jongens

Een groot euvel op Curacao is het feit, dat geen jongemannen aan ballet doen, waardoor de uitvoeringen hier immer aan kwaliteit dalen. Balletschool Les Sylphides hoopt, omdat de school nu beschikt over een mannelijke leerkracht, ook meer interesse te kweken bij de jongens.





Bestuur Cultureel Centrum Bonaire

(Van onze correspondent)

KRALENDIJK — Het Cultureel Centrum Bonaire heeft onlangs een nieuw bestuur gekozen, dat als volgt is samengesteld: ds J. Jonckman, voorzitter; de heer Frans Booi, secretaris; de heer S. J. Salomons, penningmeester.

ZEILEN

Feenstra en v. d. Eem eenmans-kampioenen

(Van een onzer medewerkers)

WILLEMSTAD — De heer J. Vegt, secretaris van de zeilclub Asiento, reikte zaterdagmiddag na de laatste pampus-wedstrijd de prijzen uit aan de best geplaatsten van de eenmans-wedstrijden in de pampus- en sternklasse 1965.

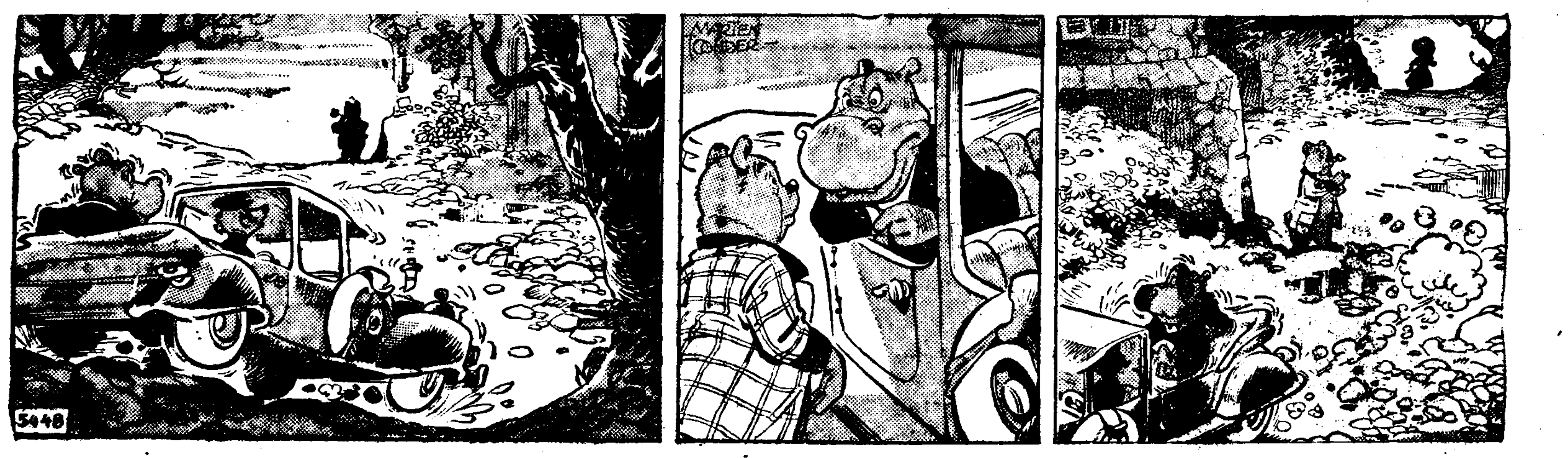
In de pampus-klasse werd gevaren met grootzeil en fok en in de sternklasse slechts met grootzeil. Zeer juist benadrukte de heer Vegt dat nu niet gezegd kon worden, dat dank zij een goede bemanning goede resultaten waren behaald, doch dat in deze wedstrijden alles afhing van de stuurman zelf.

Donderdag wist Jan Feenstra zijn laatste race na aanvankelijke schermutselingen bij de Behama-boei de leiding te nemen, welke hij niet meer afstond, waardoor hij in alle vijf wedstrijden zegevierde en het kampioenschap behaalde met het grootst mogelijke aantal punten: 30.

Eenzelfde resultaat werd bijna bereikt door Hennie van der Eem in de stern-klasse, had hij in een van de wedstrijden geen averij gekregen waardoor hij die wedstrijd moest opgeven.

De einduitslag luidt: pampus-klasse: 1. Jan L. Feenstra 30.5 pnt; 2. Evert Broesma 27.3 pnt; 3. Henk van Roon 26.2 pnt; 4. en 5. Ruben Flores en Guus van der Weyer 24.2 pnt. Stern-klasse: 1. Hennie van der Eem 25.4 pnt; 2. Jim Gordon 24.2 pnt; 3. Hans Calf 24 pnt; 4. en 5. Roel Broersma en Fer Reeterink 21.2 pnt.

Heer Bommel en de Labberdaan



5448 Heer Ollie stond onvoldaan voor Slot Bommelstein en staarde naar de lentewolken, die langzaam voorbij dreven.

„Tom Poes heeft gemakkelijk praten", mompelde hij. „Ik weet zeker, dat het niet goed was om die Labberdaan in de steek te laten. Hier sta ik nu in het voorjaar; een werkgever zonder werknemer! Dat is niets voor iemand met mijn bezige aard".

Op dat moment werd zijn aandacht getrokken door een fraaie limousine, die schokkend naderde over de slecht onderhouden weg. Het was de auto van burgemeester Dickerdack, die, op weg naar een vergadering van magistraten, voor het pand halt liet houden.

„Goed, dat ik je net tref", sprak hij, zich over het portier buigend. „Die weg van jou is een schande voor de gemeente, Bommel! Iedere keer, dat ik hier moet passeren schudden me de hersens door de schedel. Waarom doe je er niets aan? Je hebt toch waaratje tijd genoeg?!"

„Welja", zei heer Ollie met een bitter lachje. „U moest eens weten hoe druk ik het heb als heer en als werkgever! Het hoofd loopt me om".

De ander zette grote ogen op.

„Werkgever?" herhaalde hij. „Laat maar je kijken! Als jouw hoofd omloopt komt het door het rammelen op deze puinhopen. Vooruit maar weer, Karel!"

Het rijtuig zette zich opnieuw in beweging en verdween al hotsend uit het gezicht. Heer Bommel keek het mokkend na.

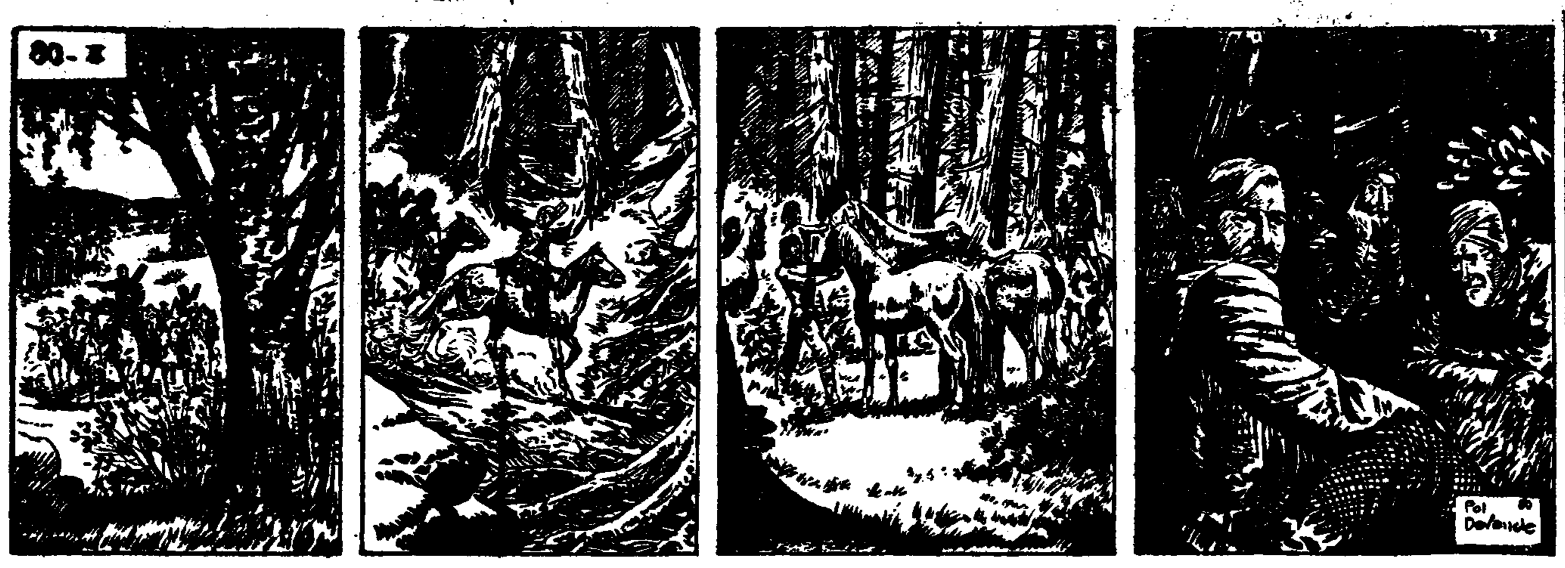
„Alweer die weg", prevelde hij. „Ik houd nu eenmaal van een landelijk pad voor mijn deur. Maar aan de andere kant zou ik misschien..... Hm, ik heb tenslotte bewezen een goede werkgever te zijn. Of niet soms? Als ik nu eens....."

Hij zweeg plotseling, want hij kreeg een idee, dat vreselijke gevolgen zou hebben.

Winnetou

door

Karl May



80—2. Ik maakte dat ik met mijn veertien man weg kwam. Na een kwartier zagen wij de berk staan en gingen het bos in. Wij vonden alles precies zoals Winnetou had gezegd en kwamen al spoedig aan de zijkloof, waar wij naar boven naar de open plek en beide graven waren gegaan. Daar, war wij ons onder de bomen verstopten, zouden wij de Kiowas kunnen zien aankomen. Zij zouden ons niet opmerken, daar zij niet naar onze kant, doch door de zijkloof zouden gaan. De Apachen lagen zwijgend bij elkaar. Stone en Parker praatten zachtjes samen en ik keek zwijgend uit. Het begon reeds te schemeren en ik vreesde, dat de Kiowas niet meer zouden komen. Het gefluister van Stone en Parker had opgehouden en er was nu nog slechts een zacht ruisen te horen tussen de boomtoppen van het lichte zuchtje wind, dat er stond. Het was eigenlijk geen ruisen, maar een ononderbroken monotoon geluid, dat men onmiddellijk weet te onderscheiden van elk ander geluid. Zo ook nu. Het leek mij, dat er iets over de zachte grond sloop. Ik luisterde extra scherp. Ja! Daar was het weer. Dat moest een mens zijn!

KLM introduceert sea-airverkeer

DEN HAAG. — In 1964 nam het vrachtvervoer van de KLM t.o.v. 1963 met 18% toe. Waarschijnlijk zal dit groeipercentage in 1965 nog stijgen, mede dankzij een nieuwe vervoersmethode: het sea-airverkeer. Hierbij geschiedt het vervoer per schip en per vliegtuig.

Het gaat om het vrachtverkeer tussen Japan en Europa. Per schip gaan de goederen naar de westkust van de VS, vanwaar ze door vliegtuigen van Binnenlandse maatschappijen naar New York worden vervoerd, waar de KLM de lading overneemt en naar Europa brengt.

Het sea-airverkeer kan in vele gevallen voordelig zijn, omdat de reistijd verkort wordt. KLM-vliegtuigen die uit New York op Schiphol neerstrijken, hebben bjina dagelijks vrachtzendingen uit Japan aan boord.

DOMINEE IN AMERIKA

Beroepsmatige vriendelijkheid (I)

Dominees hebben een druk bestaan in Amerika — en zij willen het weten ook. Vraag een Amerikaanse dominee, wat hij de hele dag uitvoert en met de openhartigheid, eigen aan zijn landsaard, legt hij zijn hele agenda open. Hij heeft 's ochtends een lang gesprek gehad met een notoire drankaard in de gemeente; hij heeft vervolgens een bezoek gebracht aan een eenzame, oude zieke, die aan kanker ligt dood te gaan; hij heeft aan de lunch van zijn serviceclub een openingsgebed gesproken; hij heeft 's middags een paar brieven geschreven en besprekingen gevoerd met de schoolopziener en met een paar jeugdleidsters, die het zaaltje bij de kerk nodig hebben voor een of andere bijeenkomst; hij heeft een stichtelijk voordrachtje gehouden voor een kransje van charitatieve dames; hij heeft vlak voor tafel nog een dame te woord gestaan over een ingewikkelde doopsel-kwestie: hij heeft 'avonds een echtpaar opgezocht, dat raad nodig had in huwelijksmoeilijkheden en hij is laat op de avond nog bij een stervende geroepen. Zo gaat het dag in, dag uit met tussendoor zijn kerkdiensten en zijn spreken, zijn doopje en huwelijken en duizend andere dingen meer.

Hij heeft het kortom druk met vriendelijk te wezen.

Hij wil het weten — maar wat belangrijker is: hij móét het ook weten. Of beter: zijn gemeente, zijn „congregation" moet het weten. Zij vraagt naar zijn bezigheden en zij heeft recht op een antwoord. Op dat punt staat de dominee nu eenmaal in een heel andere positie dan zijn collegae in de dienst van de godsdienst, de rabbijn en de pastoor. Deze twee hebben in de gemeenschap hunner gelovigen een plaats, waarvan het bestaansrecht niet wordt bepaald door de omvang van hun bezigheden. De rabbijn is een wetsgeleerde en als zodanig onmisbaar, evenals de pastoor in zijn functie van bedienaar der sacramenten. Maar waar staat de dominee? In welke functie is hij eigenlijk onmisbaar? De „gemeente" betaalt zijn onderhoud maar zuiver in het formele vlak hoeft hij daar maar heel weinig voor te doen. Veel minder in ieder geval dan de beide anderen en zelfs dat weinige is maar nauwelijks onmisbaar. Het laat hem in ieder geval en overvloed van tijd — en wat doet hij daarmee?

Full time?

Amerika is daar waarschijnlijk veel nieuwsgieriger naar dan Europa. De Amerikaan is allerminst krenterig wanneer het om liefdadigheid gaat of om de Kerk, maar hij heeft er een hartgrondige hekel aan geld te geven wanneer hij niet haarfijn weet wat ermee gebeurt. Dat is niet alleen bij de protestanten zo, maar ook bij de katholieken. Tal van pastoors laten er ieder jaar een nauwkeurig gespecifeerde rekening en verantwoording drukken en aan alparochianen uitreiken. Aan dergelijke verantwoordingen ontkomt ook de dominee niet. Alleen: hij moet ook zijn tijd verantwoorden. Hij moet aannemelijk maken, dat zijn le parochianen uitreiken. Aan dergejob vormen, die een full time inkomen rechtvaardigt.

Wat stellen die pastorale werkzaamheden nu eigenlijk voor?

Pastoraal werk is herderlijk werk — maar herderlijk werk vereist de aanwezigheid van een kudde. En dat is volgens ds Ernest Werner — een Unitarisch predikant, belast met de zielzorg aan Cornell University — een der zwakke punten in het Amerikaanse protestantisme. Men spreekt nog wel over de „congregation" maar deze „gemeente" hangt hoe langer hoe meer als los zand aan elkaar, aldus schrijft deze ds Werner in het kwartaalschrift The American Scholar.

Paradox

Men kan het zo stellen, dat de protestantse gemeente zich in een soort overgangstoestand bevindt. Er ligt nu eenmaal, meent hij, iets paradoxaals in de ontwikkeling van alle kerkgenootschappen. Zij verkondigen een boodschap, gericht tot de wereld in haar geheel en tegelijkertijd zonderen zij zich van die wereld af, kapselen zij zich binnen die wereld in. Hun oorsprong ligt in een breuk met de anderen, een weglopen van de anderen. Dat is het geval geweest zowel met het christendom in het algemeen als met het protestantisme in het bijzonder.

In dit beeld van apartheid past het beeld van de kudde, die door de herder bij elkaar moet worden gehouden. Een beeld eigenlijk van gespannenheid tussen beginsel en werkelijkheid, tussen de kudde en haar herder enerzijds en de buitenwereld anderzijds.

Dat beeld nu is voor het protestantisme, althans in Amerika, zienderogen aan het veranderen. Ten dele misschien uit een soort gemakzucht; waarom zou men zich blijven schrap zetten in een nationale gemeenschap van merendeels toch christelijk denkende mensen onder elkaar? Men heeft elkaar in de wereld allemaal nodig; waarom zou men dan in de godsdienst een scherpe apartheidspolitiek voeren? Men blijft wel lid van de gemeente maar de spanning, die de gemeente vroeger tot een echte kudde bijeen hield en die een heel bepaalde zin en inhoud gaf aan het herdersambt van de dominee, is vrijwel geheel geweken.

Aanpassing

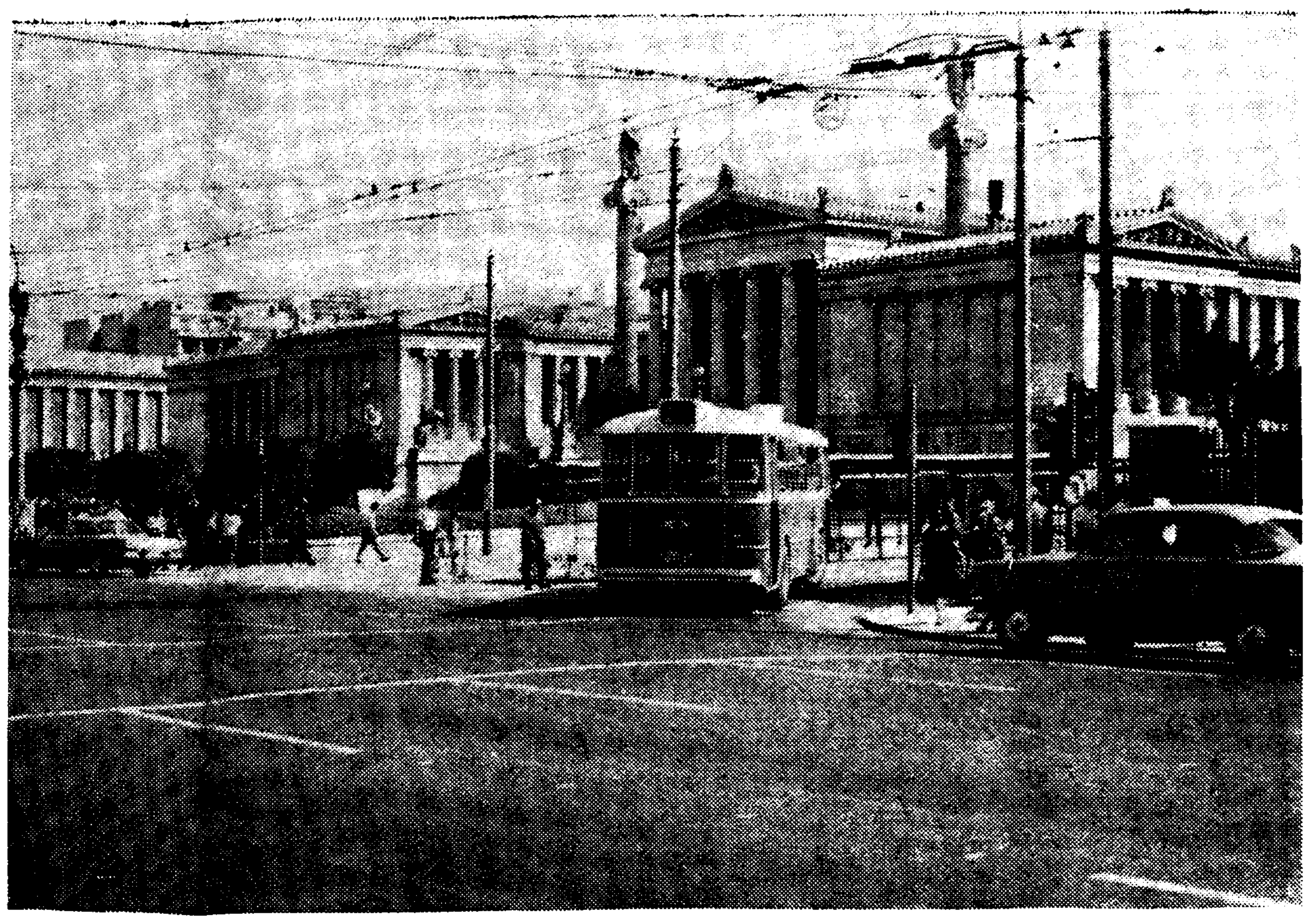
Die veranderde omstandigheden dwingen de dominee in Amerika tot aanpassing in zijn werkwijze. Hij moet zijn herderlijk ambt een nieuwe inhoud geven, aangepast bij het verouderde beeld van zijn kudde en hij moet dat snel en grondig doen omdat hij zich tegenover die kudde moet verantwoorden. Terwijl de kudde zich verspreidt in de wereld rondom moet hij waar maken, dat hij ook zonder een functie in die wereld te bekleden, zelf nog steeds buiten die wereld blijvend dus, binnen de gemeente der verspreide gelovigen nog steeds een nuttige taak vervult. Een taak, waarin alles, wat met de oude taak, de bescherming van de apartheid der kudde tegen de buitenwereld te maken had, geen plaats meer heeft.

Hij kan nauwelijks nog veel méér doen dan de schaapjes van de kudde minzaam over het bolletje strijken wanneer hij ze tegenkomt of wanneer zij daar behoefte aan tonen, Zijn ambt is er een van beroepsmaitge vriendelijkheid geworden. Vriendelijkheid zonder grenzen. Vriendelijkheid op iedere uur van de dag en de nacht. Vriendelijkheid bij alle feestelijke gelegenheden.

„Onderzoek Uw geweten", zo raden handboeken de Amerikaanse dominee aan. „Hoe vriendelijk zijn Uw manieren in de telefoon? Maakt U er wel een goede gewoonte van om de haak op te nemen vóórdat de bel driemaal is overgegaan?" Vriendelijkheid, die ongetwijfeld uit het hart kan voortkomen en op christelijke overtuiging kan steunen, maar die, voortdurend en plichtmatig bedreven ook de sterkste man te veel kan worden en dan gemakkelijk ontaardt in een routine.

Routine

Vriendelijkheid, die als enige inhoudt van het ambt in wezen niet bevredigt omdat zij de beoefenaar nauwelijks meer tijd laat voor de dingen, die diepere zin verlenen aan de dagelijkse werzaamheden. Het domineesambt is in een crisis geraakt, waar het zich alleen uit kan losworstelen door een nieuwe bezinning.



HELLAS OP WEG NAAR DE ZES

Griekenland heeft haast met E.E.G.-lidmaatschap

ATHENE — Athene is Europa, maar daarbuiten is het heel anders. Het gemiddelde inkomen van de bevolking bedraagt voor geheel Griekenland rond achthonderd gulden per jaar, maar dit is hoofdzakelijk te danken aan de welstand van Athene, waar twee van de negen miljoen Grieken wonen. Meer naar het noorden daalt het cijfer snel tot vijfhonderd gulden en in de bergen is het zelfs niet meer dan honderdvijfenzeventig gulden. Daar komen wij dus niet uit boven een laag Aziatisch gemiddelde, aldus de Griekse minister van Coördinatie.

Twee vijfjarenplannen om stap te „overleven

Hij wilde met deze cijfers illustreren hoe groot de economische achterstand is van zijn land bij de Europese gemeenschap, waarmede het thans geassocieerd is.

Athene is Europa. Met zijn brede boulevards rond de oude Acropolis en andere waardevolle oudheden, die aan het verre klassieke verleden herinneren — en nu een bron van rijke inkomsten zijn — davert het verkeer van een moderne grootstad. De verkeerspolitie treedt in het algemeen veel rigoureuzer op dan in Nederland; een verkeerd geparkeerde wagen wordt zonder vorm van proces weggesleept en de boetes (plus de kosten van het wegslepen) zijn niet mis. De rijk gevulde winkels bewijzen de welstand van de hoofdstad. Maar wie de hoofdstad verlaat krijgt spoedig een ander beeld te zien: op het platteland schrijnt de armoede. Net als in zovele economisch onderontwikkelde landen zijn de verschillen tussen rijken en armen schrikwekkend groot. Te komen tot een betere spreiding van de aanwezige rijkdom is een van de belangrijkste doelstellingen van de regering.

Het associatieverdrag tussen Griekenland en de EEG voorziet in een overgangsperiode, waarin het land zich kan voorbereiden op het volledige lidmaatschap. In verband met de zoveel zwakkere Griekse economie zijn het land aanzienlijke douane-faciliteiten gegeven — voor bepaalde categorieën van produkten zelfs voor een periode van 22 jaren — terwijl het bovendien maatregelen mag nemen ter bescherming van de jonge en nog in opbouw zijnde industrie. De achterstand zo spoedig mogelijk verkleinen en zijn land gereed maken voor het lidmaatschap, is een van de taken, die de regering zich heeft gesteld. Zij meent dat er twee vijfjarenplannen nodig zijn om Griekenland zover te krijgen, dat het „de schok van het lidmaatschap zal kunnen overleven".

Hieruit kan men de conclusie trekken dat de Zes ook daarna de zwakkere broeder gedurende een zekere periode met enige considratie zullen moeten behandelen.

Het eerste vijfjarenplan (1966-'70), dat voorziet in een jaarlijkse economische groei van acht procent, staat thans op stapel en zal in september van dit jaar ter goedkeuring aan het parlement worden voorgelegd.

De regering is niet al te best te spreken over de hulp, die het land tot nog toe uit het Westen heeft gekregen. Enkele jaren geleden werd in het kader van de OECD een internationaal consortium gesticht, waarvan EEG-landen en niet-EEG-landen deel uitmaken. Er bestaan in de wereld ettelijke van deze consortia, waarvan dus een aantal landen lid zijn, die op zich nemen tezamen een bepaalde hoeveelheid steun aan een onderontwikkeld land te geven en zij plegen uitstekend te functioneren. Met Griekenland is dit blijkbaar niet het geval. „Om redenen, die ons niet bekend zijn, hebben wij tot nu toe geen cent gekregen", aldus de Griekse regering.

„Alleen West-Duitsland heeft een enkele keer zijn aandeel betaald".

Met voldoening sprak men tenslotte over de Europese economische gemeenschap. Van de Europese investeringsbank heeft Griekenland tot nog toe een krediet tot een totaal van 180 miljoen dollar gekregen. Belangrijker is nog het feit dat de associatie met de gemeenschap en het vooruitzicht van een volledig lidmaatschap in toenemende mate buitenlandse investeringen aantrekt.

Via Griekenland kunnen buitenlandse maatschappijen immers toegang verkrijgen tot de gemeenschappelijke markt. Bedroegen de werkelijke investeringen in 1962 nog slechts elf miljoen dollar, in 1963 (toen het associatieverdrag dus van kracht was geworden) was het bedrag reeds opgelopen tot veertig miljoen dollar en in het afgelopen jaar bedroeg het zestig miljoen dollar.



Telegram uit Suriname aan minister Luns

PARAMARIBO (ANP) — De Surinaamse statenleden Findlay, Hirasing en Sumter hebben een telegram gezonden aan de minister van buitenlandse zaken, mr J. M. A. H. Luns.

Hierin vragen zij, mede in verband met de samenstelling van de bevolking van Suriname, medewerking om via de vertegenwoordiger in de Verenigde Naties „alles te doen wat mogelijk is om een einde te maken aan de broederstrijd tussen India en Pakistan".

Naar het ANP in Paramaribo uit politieke kringen verneemt, werd het telegram, mede met het oog op uit Brits Guyana ontvangen berichten, gezonden. Volgens deze berichten hebben Brits-Guyanezen van Mohammedaanse afkomst gedemonstreerd voor de woning van de Indiase hoge commissarissen.

Mulo-bovenbouw op Bonaire

KRALENDIJK. — De motie betreffende de invoering van een Mulo-bovenbouw op Bonaire, ingediend door de heer L. A. Abraham tijdens de laatstgehouden vergadering van de eilandsraad, is met algemene stemmen aangenomen. In de motie werden enkele wijzigingen aangebracht, onder meer betreffende de datum van invoering. In de eerste versie werd gesproken over vóór 1 september 1965; in de tweede versie wordt gesproken over uiterlijk 1 september 1966, maar zo spoedig mogelijk.

Cursus voor leidinggevende ambtenaren

ORANJESTAD — Gezaghebber O. S. Henriquez heeft vanmorgen in tegenwoordigheid van gedeputeerde dr G. A. Oduber officieel de cursus geopend voor leidinggevende ambtenaren. Daaraan nemen ongeveer tachtig ambtenaren deel uit bijna alle afdelingen en diensten van het eilandgebied Aruba. Dit opleidingsprogramma zal vijf weken duren.

De deelnemers zijn verdeeld in vijf groepen. Elke groep zal wekelijks een dag aan het opleidingsprogramma deelnemen. Het programma werd opgezet door de afdeling onderwijszaken met medewerking uit de particuliere sector. De verschillende facetten van de leidinggevende functie zal men daarbij belichten. Het initiatief hiertoe is genomen door het bestuurscollege en de cursus wordt gegeven in het nieuwe landskantoor te Oranjestad.

Havenverkeer

WILLEMSTAD — Gisteren arriveerden in de haven van Willemstad elf tankers, een oorlogsschip, een zeilboot en een jacht. Er vertrokken vijf tankers, twee oorlogsschepen en vier zeilboten. Twee passagiers vertrokken.

Vijfde wedvlucht

WILLEMSTAD. — De vereniging van postduivenhouders „De Snelvlucht" hield zondag de vijfde wedvlucht uit een serie van zes gehouden voor jonge duiven (broed 1965) vanaf Bonaire. In concours waren 74 vogels van 12 leden. De hoogstgemiddelde snelheid bedroeg 1414.573 meter per minuut. De uitslag was als volgt: 1. J. Zieck; 2. H. van Eyma; 3. Comb. Vis-Willems; 4. R. Gregoria; 5. L. Bouwhuis. De standen zijn nu voor: Onaangewezen duiven: 1 J. Zieck 939 pnt; 2. A. Anemaet 932; 3. H. van Eyma 896; 4. Comb. Vis-Willems 880; 5. L. Bouwhuis 871. Aangewezen duiven: 1. L. Bouwhuis 432 pnt; 2. A. Anemaet 425; 3. H. van Eyma 418; 4. J. Zieck 364; 5. Comb. Vis-Willems 361.

—x—

● Van 10 tot 15 oktober zal in Indonesie een eerste internatiinale conferentie tegen buitenlandse Militaire bases worden gehouden, te openen door president Soekarno die beschermheer is van de commissie van voorbereiding der conferentie waaraan hij alle hulp van de regering heeft toegezegd. Aldus meldt Antara.

Literatuur en tijdschrift

Contour, Kentering, Komma, X. en Randstad

In de zomer, zegt men, leeft men langzamer. Leest men ook langzamer. Schrijft men gelukkig ook langzamer. De zomernummers van de tijdschriften rollen traag van de pers, maar niet zó traag, of we dreigen „gedubbeld" te worden. Daarom nu nog in haast CONTOUR vermeld, een uitgave van Sijthoff te Leiden. Daarvan hebben we nog steeds nummer 4 van de eerste jaargang niet vermeld. Het nummer dateert reeds van april, maar al is de vijfde editie nog steeds niet verschenen, lang kan het niet meer duren. Kernstuk uit nummer 4 is het veel-bladige Konfrontatie met de hedendaagse Poëzie, bevattende korte besprekingen van Ten Berge's Poolsneeuw, Verhagens Rozen en Motoren, Herzbergs Zeepost, Gijsens Landschappen — menselijke Berniefs „Dit verheugd Verval", Hamelinks „De Euwige Dag" en Brinkmans „Negev".

Het best wordt bij deze monstering Ten Berge beoordeeld (door Van der Vegt): „in deze poëzie treft men een persoonlijkheid aan, die op een zo gespannen en geconcentreerde manier zijn visie op de lezer overbrengt als maar zelden in debuutbundels gebeurt". Het slechtst komt er Gijsen af, die door Ger van Wijck hard wordt aangepakt: „Gijsen schrijft gedichten, zeker, maar geen poëzie".

Gedrag

In de afdeling Tribune-Tribunaal krijgt Gijsen nogmaals van dezelfde een veeg uit de pan onder het kopje: LIEFDE MET VETRANDJES. Daarin protesteert Van Wijck tegen de fotoverluchting op de achterkant van de gewraakte bundel. Daarop vindt men drie foto's afgedrukt: de hond van Gijsen, Gijsen zelf in badbroekje, wat magertjes en, wat gevulder, in bikini, mevrouw Gijsen.

Van Wijck protesteert tegen de persoonlijk-concrete ilustratie van Gijsens liefdespoëzie. Het protest is begrijpelijk, al heeft de fotopagina uiteraard niets te maken met de kwaliteit van de poëzie. De verzen kunnen goed zijn, al zijn ze op een smakeloze wijze geïllustreerd. Niet minder smakeloos is echter de wijze waarop Van Wijck zijn oordel geeft over de esthetische waarde van beide badfiguren. Het geeft geen pas dat een criticus uitweidt over de blote verdiensten van de vrouw van de dichter. De laatste had er misschien beter aan gedaan haar in portefeuille te houden, de eerste gaat ver over de schreef, als hij de dame-niet-in-kwestie attaqueert. Een dichter maakt men dood-kalm af, zodra men zulks als criticus nodig acht. De dichter als privé-persoon laat men intact, al is hij veel te mager aan het strand. Zijn vrouw, voor het tot stand komen der verzen, gezien de illustratie, kennelijk IN het spel, blijve voor de criticus buiten spel. De dichter die zijn vrouw met de verzen in Bikini méé-publiceert, kan verleid zijn door een gevoel van trots. De criticus die haar lijfelijk attaqueert, lijdt aan een kwalijker ondeugd.

In het vijfde nummer van Nijgh en Van Ditmars KENTERING beklaagt Gijsen zich in de rubriek Tijd-Schrift dan ook terecht over het gedrag van Ger van Wijck. Deze blijkt een oude vriend van het slachtoffer te zijn. Uit de gegeven inside-information komen een aantal feiten naar voren die de lezer tot getuige maken van een weinig frisse zaak. Gijsen put uit persoonlijke, dus niet controleerbare gegevens. De badbroekjes gaan zelfs uit, maar ook na deze pijnlijke striptease blijft de lezer zitten met een probleem dat hem niet aangaat. De foto-illustraties konden nog herleid worden tot een moderne vorm van dichterlijke image-building, onschuldig in ieder geval. De pijnlijke intimiteiten waarmee Gijsen in zijn weerwoord strooit, stellen op z'n zachtst gezegd Van Wijck in een kwalijk daglicht. Indien althans de gesuggereerde verbanden op realiteit berusten. De lezer kan niets controleren. Na hoor en wederhoor staat de een in zijn blootje, de ander in een kwaad daglicht. In ieder geval zou Gijsen wijzer zijn geweest, als hij het laatste woord maar aan Van Wijck had gelaten. Of gereageerd in een brief onder het zegel van het briefgeheim. Ons, lezers, gaat dit te ver.

Fraaie analyse

Voor de rest zij nog gewezen op een bijzonder fraaie analyse van Peter Berger van Polets gedicht Wij-Matrie. Daar wordt de literatuurlezer tenminste wijzer van, zelfs al is hij Merlyn-lezer!

Eveneens een uitgave van Nijgh en Van Ditmar is het tijdschrift KOMMA, feller, eenzijdiger, eenkenniger, avantgardistischer dan KENTERING. Met een Vlaams-progressieve opdruk. Het verhalend proza is in nummer 3 van René Gysen en Willy Roggeman. Paul de Wispelaere oefent kritiek uit op Weisgerbers studie over de Vlaamse roman. Kritiek op de gevolgde methodiek, op de keuze der teksten, op allerlei tegenstrijdigheden. Kritiek ook tegen een achtergrond van waardering.

Ex-bokman Weverbergh publiceert een Interview met Witold Gombrowicz, in Nederland wat beter bekend sinds Polak en Van Gennep zijn roman DE PORNOGRAFIE uitgaf. Als Weverbergh vraagt: „Moet de mens vrij zijn?", kntwoordt Gombrowicz: „De vrijheid van de mens is een mythe. Wat hem overblijft en zijn IK bepaalt is uitsluitend zijn wil om vrij en authentiek te zijn." En wat dat IK precies is? „Het IK is de onvermoeibare wil IK te zijn. Meer niet." Als de Franse Pool gevraagd wordt: „Kunt u een naam (een boek, een begrip, een schrijver) uit de Nederlandse letteren noemen?", is het antwoord even kort als pijnlijk: „Neen." Overigens een gesprek, dat in beknopte vorm wel een interessant beeld geeft van Gombrovicz' kijk op leven en literatuur.

Joris Duytschaever ontmaskert de succesvolle Duitse fascist Kurt Ziesel, in het voetspoor van Walter Jens en Die Zeit. In de hekelrubriek DE KAM worden o.a. Lampo, kanunnik Maes van de Leuvense universiteit, Achilles van Acker en R. Herreman afgerost.

Het geharrewar tussen tijdschriften als KENTERING en CONTOUR is weinig verheffend. De naam van de vaderlandse literatuur die toch al een slechte faam heeft, wordt er niet beter van. De belangstelling voor het Nederlandse literaire tijdschrift, toch al miniem, wordt er nog geringer door. Als in Nederland Jan en alleman over een tijdschrift rept, staat er waarschijnlijk geen enkel goed vers in, zeer waarschijnlijk wel een blote prent in. Interessant is natuurlijk ook het tijdschrift dat op prachtpapier uitkomt, terwijl de hele redactie op één man na in voorarrest zit, omdat de uitgave gefinancierd werd met de centen van Tante Pos. Wat dan voor Nederland eindelijk eens een rechtszitting oplevert, met een advocaat die de rechter verzoekt bij het bepalen van de strafmaat rekening te houden met de omstandigheid dat het verduisterde kapitaal niet tot eigen verrijking werd aangewend maar ten dienste van de literatuur.

Succesvol

Namen noemen past hier niet, vandaar dat we ijlings overgaan naar RANDSTAD 9, succesvolle coëditie van De Bezige Bij en het Antwerpse Ontwikkeling. Een Vlaams-Nederlands tijdschrift maar veeleer nog een Europees. De kopij bestaat in hoofdzaak uit vertalingen van progressief werk en de vertalers die in nummer 9 figureren, mogen met ere hier genoemd worden: John Vandenbergh, met een Playboy-interview dat Jean Genet werd afgenomen, en C. N. Lijsen, die Genets DAGBOEK VAN DE DIEF heeft verdietst voor de lezers achter Hollandse degelijke dijken. Marko Fondse nam een verzencyclus van Majakovski voor zijn rekening, terwijl A. Sillevis van Jorge Luis Borges EL HACEDOR vertaalde onder de titel De Maker. Een bijzonder origineel opgezet interview met Borges nam Lijsen weer voor zijn rekening. Simon Vinkenoog laat de lezer met Henri Michaux meedenken over het verschijnsel schilderkunst. Andere vertaalde auteurs zijn Heller (Vanvugt), Le Clézio (Lijsen) en de controversiële William S. Burroughs (Lex de Bruyn).

Winstpunt

Dat de nadruk in zo'n Randstad-nummer eens duidelijk op de literaire vertaalkunst valt, is een winstpunt. De vertaler, een mannetje in het duister, tot nog toe een toneelknechtje, een onderbetaalde souffleur buiten bereik der schijnwerpers, krijgt nu deel aan het creatief gebeuren. Al blijft uiteraard hoofdzaak dat Nederland door middel van Randstad kan kennismaken met de voorlijke geesten van Europa en daarbuiten. Men kan nu b.v. met eigen ogen lezen dat Genet veel meer is dan een misdadiger. Als Playboy vraagt of hij alleen maar voor de centen schrijft, antwoordt de ex-mannelijke-prostitué, handelaar in narcotica, dranksmokkelaar, deserteur, dief en valsmunter: „Ik voel me verantwoordelijk voor de mij toegemeten tijd. Daar wil ik iets mee doen en het best dat ik ermee kan doen, is schrijven." Het amoralisch Ungeheuer beschikt dus wel degelijk over een moraal. Schrijven, zegt hij eerder in het gesprek: „dat wil zeggen, de terugkeer naar de maatschappij, maar met andere middelen".

Verzencyclus

De enige onvertaalde bijdrage in RANDSTAD 9 is een verzencyclus van de Vlaming Pernath. Wat lang geleden in Rusland met Majakovski begon, duurt nog voort, tot in Vlaanderen toe. Men moet Russisch kennen om Pernath te kunnen lezen. Of een abonnement hebben op RANDSTAD.

JAN ELEMANS

ARUBA
Agenda

Kantoor Amigoe: Havenstraat 7. telf. 1233. Na kantooruren telf. 1639.

BIOSCOPEN — Oranjestad: De Veer 8.30 Muscle Beach party - 14 jaar; Rialto: 8.00 Mexico de mi corazon 18 jaar; Santa Cruz: Aurora: 8.00 Las cosas prohibidas - 18 jaar; San Nicolas: Principal: 8.00 Separate beds - 18 jaar; Savaneta: 8.00 De heldendaden van Sjoera - 18 jaar.
Wit Gele Kruis — Oranjestad: Zr. Ewalda; Paradera: Zr. Felicitas; San Nicolas, Zr. Perpetua; San Pedro Hospitaal tel. 2200.

Sheraton-voorstellen
Indiening deze week

ORANJESTAD — Voor het einde van deze week dienen de gewijzigde voorstellen voor het Sheratonhotel voor Aruba te zijn ingediend door de vier aannemers, die onlangs als laagste inschrijvers uit de bus zijn gekomen bij de openbare aanbesteding voor dit hotel.

Zoals bekend heeft het bestuurscollege na de uitslag van de aanbesteding de vier aannemers verzocht hun voorstellen te wijzigen. De prijzen waren hoger uitgevallen dan men had beraamd. Om de financiering rond te krijgen had men bovengenoemd initiatief genomen. Bij het b.c. bestaat goede hoop dat men binnen de negentig dagen na de aanbesteding waarin de gunning gedaan moet werden, met de financierinng klaar zal komen.

Boekje voor jeugd
Verbonden in Oranje

ORANJESTAD — Ter gelegenheid van het komende bezoek van het koninklijk paar aan de Nederlandse Antillen heeft De Wit Stores NV een leesboekje voor de schooljeugd uitgegeven onder de titel „Verbonden in Oranje". Mevrouw Hanny Lim heeft het boekje geschreven.

De uitgave is mogelijk geworden door een belangrijke overheidssubsidie en is bedoeld voor de scholen en behandelt de geschiedenis van de voorgaande bezoeken van leden van het koninklijk huis aan de Antillen. Gouverneur mr N. Debrot schreef er een ten geleide bij terwijl de inspecteur van onderwijs, de heer P. T. M. Sprockel een voorwoord schreef.

Ondermeer wordt er in het boekje iets verteld over de geschiedenis van de Bovenwindse Eilanden en van de Antilliaanse verzetshelden Boy Ecury, George Maduro en Charlie Debrot. In het werkje zijn een groot aantal foto's van de RVD in Den Haag en Willemstad opgenomen over de koninklijke bezoeken en zelfs ontbreekt de foto van prinses Beatrix met Claus von Amsberg niet.

Eerste Fokkergroep vertrekt 15 sept

ORANJESTAD — Woensdag 15 september zullen zeven of misschien acht Arubaanse jongeren naar Nederland vertrekken, waar zij tewerk gesteld worden bij de Fokkerfabrieken in Amsterdam.

De eerste groep maakt de reis over Curacao en New York. Ondertussen is de werving voor de tweede groep Fokker-werknemers reeds begonnen. Daarvoor vertoeven op het ogenblik de heren Jüch en Dellevoet op Aruba, waar zij zondag aankwamen. Zij blijven hier drie dagen en gaan dan naar Curacao.

Het is op het ogenblik nog niet bekend, hoeveel Arubanen in aanmerking zullen komen voor uitzending met de tweede groep

Moron Combo naar Aruba

ORANJESTAD — In het komende weekeinde zal het Moron Combo, met als pianist Norman Moron, voor het eerst optreden op Aruba. Het cobo heeft vooral bekendheid gekregen op Aruba door zijn uitvoering van de calypso „All I do is dream of your secret love". Men treedt ondermeer op in de Commandeursbaaiclub en op het Isla di Oro.

Beursberichten

NEW YORK (RTR) — In verband met Labour Day was de New Yorkse effectenbeurs gisteren gesloten.

AMSTERDAM (ANP) — In een uitermate kalme markt waren alle hoofdfondsen gemakkelijker door gebrek aan kooporders. Cultures en staatsfondsen weinig veranderd, scheepvaarten doorelkaar iets lager door winstnemingen op kleine schaal.

BEURS VAN AMSTERDAM

				VD Griuten ..	882 1/2
				Indola	51.50
Ned 4¼ '59 ..	90 3/8	Scheveningen	212	Thom Dr	455
Ned. 3 '47	79 15/16	KNSM	127 1/2	Interunie	191
BNG 4½	90 1/16	V. Ommeren ..	227 3/4	V. Swaay	—
BNG 5¼	95 3/4	Scheepv.	151 3/8	De Vries	117
N. Ant. 4½ '59	92 3/4	Robeco	224.00	Berkel Pat ...	234
N. Ant. '60 5 ..	88 1/4	HBU	227	Fokker	238 1/2
NHM	279 1/2	Ngombezi	105 3/4	N Ant '62 4½	89 3/4
Adam Rub ..	105 1/2	Brocades	845	Scholten Fox	487
HVA	135	Cur. HM	180	Goldmines	701.00
AKU	447	Excelsior	156	Bredero Bouw	—
Bergh	232	Heineken	479	Udenhout	176
Calve	935	Papier	269 1/2	Elmar	136 1/2
Gelder	130 3/4	Ketjen	851	Nat. Ned.	613
Hoogovens	510	Overzeegas ...	89.50	Sur. Brouwerij	275
Mueller	346	Rott. Droogd.	233	**ANP Indices**	
Philips	118.50	Stokvis	194	Intern. Conc.	518.0
Unilever	135.30	VMF	148 1/2	Industrie	331.5
Wilton	174	Zwanenberg ..	178.50	Scheepv.	143.2
Billiton	414 1/2	Ant. Brouw ..	161	Banken	196.8
Kon. Olie	139.40	Ant. Verf	87	Handel	167.5
KLM	210.00	Nefo	99.50	Algemeen	367.5

Groots défilé op Aruba
Softballstrijd begonnen



Veertien ploegen namen gistermiddag deel aan het defilé van de softbalcompetitie in het Wilhelminastadion op Aruba. Een van de ploegen was Union Portuario Arubano (UPA) de bond van havenarbeiders welke wil aantonen, dat men ook met het slaghout overweg kan. Foto: de UPA-ploeg met tweede secretaris A. Rincones.

(Van de redactie Aruba)

ORANJESTAD — Met een kleurrijk défilé in het Wilhelminastadion te Oranjestad, begon gisteravond de softballcompetitie op Aruba. Hoewel de belangstelling van het publiek niet groot was, blijkt die wel groot te zijn bij de sportlui, want negentien clubs hebben zich dit jaar opgegeven. Veertien daarvan (waaronder drie damesteams) namen gisteravond deel aan de optocht, welke geopend werd door sportkoningin Aura Croes en de voorzitter van de Aruba Softball Bond (ASB) Milo Croes.

De openingsceremonie bood een feestelijk gezicht door het bonte allerlei der uniformen; de Marlins waren er in het Kanariegeel, Los Vets hield het meer bij het zwart-wit, terwijl de kampioen van de afgelopen competitie, Aruba Jrs., de voorkeur gaf aan het strakke blauw en wit, evenals Caribe. Casa Haime stak daar fel tegenaf met zijn rood-witte uniformen, evenals de Douane in het geel-blauw. Voor de vrolijke noot zorgden de Dakota-Teeners, die last van hoog water leken te hebben, gezien hun opmerkelijke kleding. Fraai kwam ook Pieter Schoen voor de dag.

Indeling

Nadat de ASB-vlag was gehesen, sprak voorzitter Milo Croes er zijn vreugde over uit, dat de belangstelling voor deze tak van sport zo is toegenomen. Hij drong aan op een sportieve strijd en deelde mee, dat de strijd geleverd zal worden in twee afdelingen: de Watapana en de Kibrahacha League. Sportkoningin Aura Croes wenste daarna de spelers alle succes toe, waarna de indeling in de afdelingen en het schema van de eerste wedstrijden werden bekend gemaakt.

Het lot werd onder aller toeziend oog getrokken door de sportkoningin. In de eerste wedstrijd kwamen tegen elkaar uit de ploegen van Union Portuario Arubano (UPA) en Caribe.

De indeling van leagues is: **Kibrahacha league:** UPA, Caribe, Rainbow Bakery, Real, Paxton, Aruba Jrs en Dakota, welke laatste ploeg is vrijgeloot voor de eerste wedstrijd; **Watapana league:** Douane, Oasis, Karima, Dakota Teeners, Pieter Schoen, Elmar en Casa Haime (vrijgeloot voor de eerste wedstrijd).



Rotarij-gouverneur René Moreno van de Curaçaose club en gouverneur van het district waartoe Venezuela, Suriname en de Nederlandse Antillen behoren, bracht gisteren een officieel bezoek aan de Arubaanse club. In Hotel Strand kwamen de Arubaanse Rotarians met hun dames 's avond bijeen. Foto: de voorzitter van de Arubaanse club, de heer Manuel Viana (links) en gouverneur René Moreno.

Franken gekozen als ASU-voorzitter

ORANJESTAD — Bij acclamatie hebben gisteravond de sportbonden op Aruba de heer I. A. Franken gekozen als voorzitter van de Aruba Sport Unie (ASU). De vergadering waarin dit gebeurde, in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion, duurde slechts vijf minuten.

Toch ging het niet geheel zonder hindernissen, omdat het statutaire quorum niet aanwezig was. De bijeenkomst werd daarop voor een paar minuten geschorst en later opnieuw geopend. Van de dertien ledenbonden hadden slechts de volgende vertegenwoordigers gestuurd: Amateur Baseball Bond Aruba (ABBA), Aruba Basketbalbond, Aruba Voetbal Bond, Aruba Boxing Association en Aruba Softball Bond.

Geen voorrang

TANKI LEENDERT — Op het kruispunt te Tanki Leendert kwamen zondagavond rond zes uur een personenauto en een bestelauto met elkaar in aanrijding. De materiele schade bedroeg negenhonderdvijftig gulden. De botsing was een gevolg van het feit, dat een van de chauffeurs geen voorrang had verleend.

Club Hubenil Bonaire werkt aan algemene ontwikkeling jeugd

SAN NICOLAS — Omdat de belangstelling van de kant van de meisjes voor de Club Hubenil Bonaire zo groot is, zal men binnenkort ook beginnen met een jongensafdeling. In deze club is plaats voor kinderen van zes tot veertien jaar.

Op het ogenblik zijn er al ongeveer honderdvijfentwintig meisjes lid. Op dinsdag- en donderdagmiddag, wanneer de scholen vrij zijn, kunnen zij in Club Bonaireano bijeenkomen, waar zij ondermeer hun huiswerk kunnen maken. Verder zal de club een eigen bibliotheek oprichten en bestaat er een sportafdeling voor tafeltennis en volleybal.

Doel is mee te werken aan de algemene ontwikkeling van de jeugd. Er bestaan verder plannen om op de duur te komen tot een eigen teenagerband en een steelband. De leiding berust bij vijf leidsters met Malpha Wouters aan het hoofd.

WAARSCHUWING

De commandant van de marinierskazerne "Savaneta", Aruba maakt bekend dat op 8 september 1965 van 07.00 - 16.00 uur,

GEVECHTSSCHIET-OEFENINGEN

zullen worden gehouden op Californië (Aruba).
Maximum verheffing bedraagt 1000 meter.
Het gevaarlijke gebied aan landzijde zal worden gemarkeerd met rode vlaggen en waarschuwingsborden.
Het gevaarlijke zeegebied bedraagt 5000 meter vanuit de kust.

VERLOOFD
Haydée E. Booi
en
Jan L. Schipper
Aruba, 4 september 1965

Sportvereniging „R.C.A."
uitslag van de loterij gehouden op 1 september 1965:

1e prijs:	no. 2234
2e prijs:	no. 1046
3e prijs:	no. 2658

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba

maakt bekend dat op 21 september 1965 om 11 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken voor:
Bestek no. 11, dj. 1965 DOW: Het uitbreiden van de Lagere School aan de Weg Kustbatterij te St. Nicolaas.
Bestek en tekeningen zijn verkrijgbaar op voormeld kantoor tegen betaling van f. 15,— per bestek.
Restitutie van f. 12,50 per bestek uitsluitend op de dag van aanbesteding.



7. Colombia maakt SUBT in: 3-0

(Van een onzer verslaggevers)

VILLEMSTAD — Tijdens de gisteravond gespeel- wedstrijd tussen Jong Colombia en SUBT stond bij het ingaan van de rust 1-0 op het scoreboard r Jong Colombia. Op zichzelf voor de „barrica-l" van Kintjan nog geen reden om zich bijzonder erust te maken, ware het niet dat de „boys" van ner Sjon Haseth na de hervatting blijk gaven van een verrassende slagvaardigheid, waarbij die van SUBT in het niet zonk. Bovendien was reeds gebleken dat de vervanging van de snelle Anthony Pieters, die eruit werd gehaald voor de „kleine" Isebia, de aanval van SUBT niet ten goede kwam. Het snelle optreden van de „barrica-geel deed aanvankelijk veel goeds verwachten, maar Jong Colombia overtroefde de tegenstander in tempo en strijdlust.

Bikkelhard duel met onnodige tackles

Derde doelpunt verrassend: niemand reageerde

inouds is SUBT-Jong Colombia bikkelhard duel en daarop is ren in het Rifstadion, met zijn 2000 toeschouwers, ook geen uitlering gemaakt. Onnodige forse els werden ondernomen en vooral Colombia zondigde zich meestal dit euvel. Indien referee Leonora alle overtredingen had gefloten was de wedstrijd niet uitgeld. Maar hij strafte pertinente tredingen niet en ongelukjes wel. ter Leonora floot niet zijn beste strijd.

ng Colombia won verdiend met Het spel van Jong Colombianen beter dan van SUBT. De start SUBT deed Jong Colombia duin. Steeds weer mistastend op de T-acties ging de achterhoede van Colombia wankelen. In de tweeminuut stootte een goede aanval en Francisca en Pietersz door, rbij de defensie van Jong Colomtotaal werd lamgelegd. Een fel en schot van middenvoor Pietersz de. Doelman Bernadina had ilijkheden de bal onder controle rijgen. Voordat echter Francisca de gelegenheid kon profiteren, tte de goalie van Jong Colombia op de neus van Francisca's en.

Gelijkwaardig

deze periode zag men twee gewaardige ploegen. In de zesde mit volgde een pracht kans voor Colombia. Jose Constancia, die op rechts had vrijgemaakt van el Scharbaai, lanceerde het leer erp voor de doelmond. Een tik tegen de bal zou voldoende zijn geweest om de man aan het scoreboard in actie te brengen, doch Franklin Victoria, misschien doordat hij te gehaast was, wipte de bal over het doel. Zoetjes aan nam Jong Colombia het initiatief tot de aanval in handen.

En het werd druk verkeer voor de veste van SUBT. Tot twee malen toe kroop SUBT door het oog van de naald bij een scrimmage voor het doel.

De eerste maal gebeurde het dat doelman De Lannoy bij een ver schot van Elsio Martina te vroeg uit zijn doel liep en hij de bal miste. Spil Henriquez kon nog op tijd wegwerken. Direct daarna redde Henriquez opnieuw, toen doelman De Lannoy al geslagen was door een schot van Salomon Martinez, doch op de lijn verwerkte SUBT's spil het leer tot corner.

Alle hens

De kansen voor Jong Colombia bleven zich ophopen en SUBT's achterhoede moest met alle hens aan dek het gevaar keren. Iedereen heeft kunnen genieten van snel en attractief voetbal. Er ging geen seconde voorbij of er gebeurde iets. Enthousiast werd er aan beide zijden gestreden. Niemand voelde zich in deze periode bekocht. De beide achterhoedes hebben hun werk met verve volbracht.

Vooral bij Jong Colombia moest men bewondering hebben voor spil Elvin Constancia, die overal aanwezig was. Aan de andere kant hebben vooral spil Henriquez en Scharbaai goed werk verricht. Met rechtshalf Eleonora ging het niet zo gesmeerd. Verschillende malen stichtte deze speler paniek in zijn verdediging.

Adem in

In de zeventwintigste minuut hielden supporters van SUBT even de adem in, toen zij Francisca in volle vaart op het Jong Colombia-doel zagen afstormen. SUBT's linksbinnen gaf toen in volle ren een pracht van een voorzet voor het doel weg. Pietersz moest slechts zijn voet tegen de bal zetten om een doelpunt te maken. Pietersz deed niet wat van hem verlangd werd en wipte het leer huizen hoog over het doel. Tot grote ergenis van Francisca, die een hand vol zand van kwaadheid in de lucht gooide.

Misschien verslapte het spel van SUBT door deze gemiste kans. Salomon Martinez van Jong Colombia kreeg kramp en werd vervangen door Virgilio Constancia. Aan de andere kant kwam Isebia voor Pietersz binnen. Naar onze mening een slechte ruil. Men had rechtshalf Eleonora moeten vervangen in plaats van Pietersz. De gevolgen bleven dan ook niet uit. De aanval van SUBT leed eronder. Ofschoon Isebia een technisch goede speler is, is hij echter geen voetballer om het tegen spelers als Duggan, Elcio Martina, Virgilio Constancia of Elvin Constancia op te nemen.

Keihard

Zes minuten voor het ingaan van de rust gebeurde wat men reeds lang vreesde. De achterhoede van SUBT wankelde en van deze gelegenheid profiteerde Jong Colombia. Er volgde een goede achterzet van José Constancia naar de mee opgerukte Erwin Duggan, die even achter de 16-meterlijn zijn schoen keihard tegen de bal plantte en de duikende doelman Oswin De Lannoy van SUBT geen schijn van kans gaf: 1-0.

Met deze stand ging ook de rust in.

Het spel was amper een minuut in de tweede helft oud, toen Jong Colombia weer raak sloeg. Spil Henriquez, die een onschuldige hoge bal wilde wegwerken, schoot het leer tegen Jose Constancia op. Deze onderschepte het leer en in volle vaart stoomde hij op de veste van SUBT af. Parallel met de lijn op links zag hij zijn broer Andres in een gunstige positie staan en gaf hem een niet te missen kans. Andres op zijn beurt benutte die glansrijk. Laag en keihard deed hij de bal achter doelman De Lannoy tegen de touwen trillen: 2-0.

Hard spel

SUBT was na dit doelpunt enigszins aangeslagen. Doch zoetjesaan hergroepeerde men zich en Jong Colombia, welke ploeg zich op fluweel voelde, liet even de teugels vieren. Jong Colombia ging onnodig hard spelen. Floot referee Leonora voor een overtreding, dan waren het Duggan en Elsio Martina, die meestal deden wat zij wilden. De bal moest geplaatst worden waar zij dat goed vonden. In plaats van deze spelers een waarschuwing te geven, bleef de referee er ijskoud onder.

In de elfde minuut zag de referee duidelijk een penalty voor SUBT over het hoofd. Iedereen zag duidelijk, dat de bal na een schot van Boy Martis, tegen de hand van Antonio Bonifacio terecht kwam. Hoewel de heer Leonora er dichtbij stond, werd aan SUBT geen strafschop toegekend.

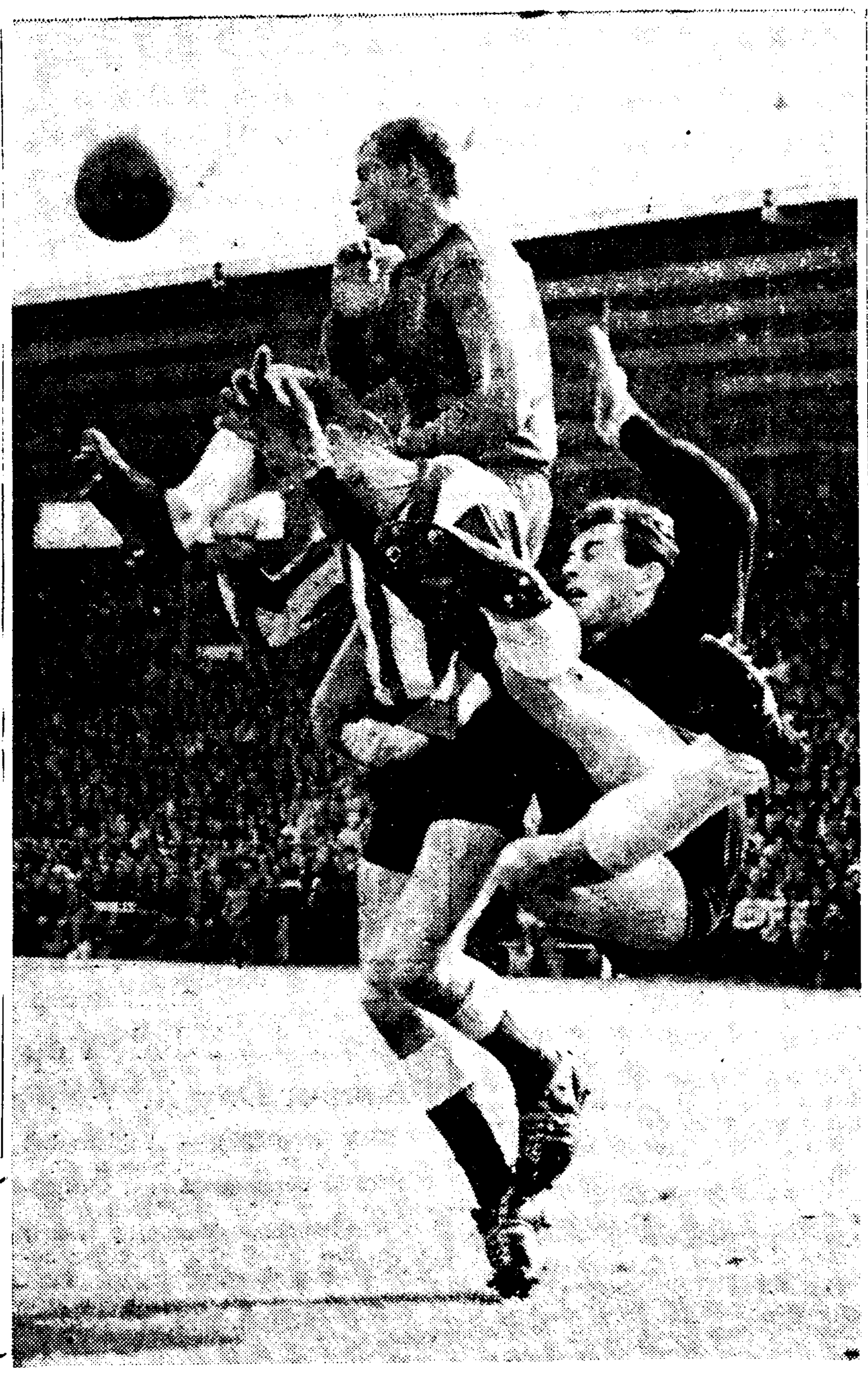
Men zag SUBT nog verschillende malen ten aanval trekken, doch er zat geen gevaar in. Het leek alsof het kruit op was.

Verrassend

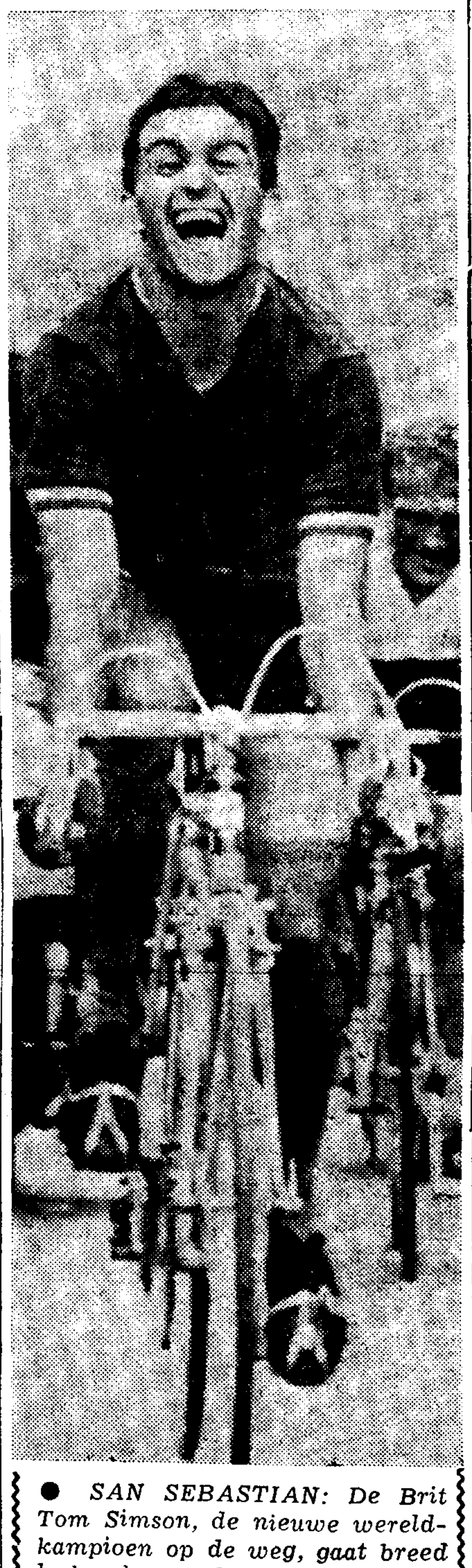
Een verrassend doelpunt scoorde Elsio Martina jr. (Elsio Martina's neef, die ook in Jong Colombia stond opgesteld), drie minuten voor het einde. Spelers, zowel als doelman De Lannoy bleven op het fluitje van de arbiter wachten voor handsbal tegen Martina jr. Toen dit niet kwam nam de neef van Elsio zijn kans waar om ongehinderd in te schieten. Niemand had een vin verroerd.

Het werd dus 3-0 voor Jong Colombia.

Woensdagavond wordt de competitie voortgezet met de wedstrijd Scherpenheuvel en Wacker.



● AMSTERDAM: Ajax — PSV Acrobatiek voor het PSV-doel, waarbij doelman Strich, zijn verdediger Van Wissen en Keizer (Ajax) een pyramide vormen.



● SAN SEBASTIAN: De Brit Tom Simson, de nieuwe wereldkampioen op de weg, gaat breed lachend over de finish.

Donner verloor snel van Rus Smislov

HAVANA (ANP) — Jan Hein Donleed maandag in het internaale schaaktoernooi te Havana een lle nederlaag tegen de Rus Vas- Smislov. Deze laatste, reeds naar na 18 zetten, voegde zich r dit resultaat bij de Zuidslaviër ov aan het hoofd van de rang- met 7 punten. De overige resulen waren: Fischer (VS) — Gar- (Cuba) afg; Wade (GB) — Bi- (Hong) 0-1; Robatsch (Oost) — ma (Z Sl) ½-½; Geller (Rusl) Lehmann (W Dld) 1-0; O'Kelly — Cobo (Cuba) ½-½.

ROY EMERSON NAM REVANCHE

FOREST HILLS (ANP) — Roy erson, de Australische Wimblekampioen, heeft korte metten gekt met de 18-jarige Cliff Richey. zegevierde met 6-3, 6-3 en 6-0 set leek alsof hij revanche wilde nen voor de nederlaag van zijn end en landgenoot Fred Stolle, die dag tevoren verloor van de Ameaan Charles Pasarell.

Emerson speelde van het begin het einde op de toppen van zijn nnen en gaf Richey geen enkele ns in zijn spel te komen. De Wimdonkampioen brak met geweld r de service van de Amerikaan won gemakkelijk.

In de derde ronde won de Spanrd Manuel Santana met 6-4, 6-4 6-3 van James Osborne (Honou).

De belangrijkste uitslagen luiden: thur Ashe (VS) — King Lambert S) 6-1 6-3 6-4; Martin Riessen S) — Donald Dell (VS) 6-2 6-2 6-4; uck McKinley (VS) — Clark aebner) VS 9-11 6-3 6-3 6-0; Anio Palafox (Mex) — Jerry Cromll (VS) 7-5 6-3 6-0.

Dames: Maria Bueno (Braz) — Jane Lieffring (Frankr) 6-2 6-4; Cale Graebner (VS) — Alice Tym S) 6-1 6-4.

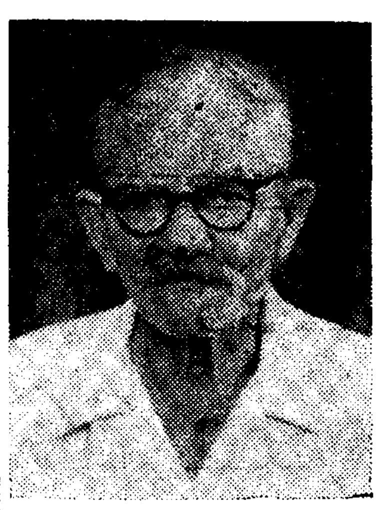
Elek Schwartz deelt boetes uit

FRANKFORT — Elek Schwartz, ch van Eintracht Frankfurt, heeft en spelers van Eintracht een boevan honderd Mark gegeven wes gebrek aan ambitie en het neen van trainingsvoorschriften. ar de mening van Schwartz ligt de uld ook bij het systeem van semiofessionalisme dat in Duitsland wordt toegepast. Het werk dat semi profs moeten verrichten engt hun voetbalspel in gedrang. hwartz wil het andersom of — lienog — alleen maar voetballen.

ENGELSE LEAGUE

LONDEN (ANP) — De uitslagen n de wedstrijden gespeeld voor de erste divisie van de Engelse competitie, luiden: Aston Villa — Sunderlnd 3-1; Blackpool — Leicester City 0; West Ham United — Liverpool 5.

Gouden bruidegom Heronimo: Aruba is nu echt een paradijs



ORANJESTAD — Een stille hoop leeft bij het echtpaar Plinio Tecla Heronimo en Carolina Efrosina Heronimo-Gomez, dat zij morgen bij elkaar kunnen zijn. Want dan is het de grote dag, waarnaar hun gedachten zo dikwijls zijn uitgegaan: de herdenking van hun gouden bruiloft.

Maar sinds enige tijd ligt Plinio ter observatie in het San Pedro Hospitaal en Carolina is niet zo goed ter been. Plinio vraagt zich af of de dokter hem voor één dag naar huis laat gaan. Naar zijn gouden bruid.

Als hij zo zit in zijn stoel in het ziekenhuis mist hij zijn pijp wel een beetje, maar glundert even als hij denkt aan de tijd, dat hij zijn Carolina voor het eerst ontmoette; Plinio woonde in Playa, Carolina te Noord, een hele afstand voor die dagen. „Toen ik haar nog niet kende was mijn grootste liefhebberij te kuieren en op paranda te gaan. We hadden niet veel geld: als ik aan het varen was kreeg ik twintig gulden voor de hele maand, maar de rum kostte slechts vijfentwintig cent per fles en de jenever vijftig cent. Toen was ik wel een bandiet". Dat veranderde wel toen zijn vriendschap met Carolina groter werd en zij dichter bij hem kwam wonen in de stad.

Alles is echter veranderd.

„Aruba is nu een paradijs. Het is Europa geworden. Er zijn zoveel mooie dingen te zien. Ik zou best wel eens, als ik uit het hospitaal kom, een trip over het hele eiland willen maken. Toen was het alleen maar ellende. Als je de hele dag in de knoek werkte kreeg je één gulden. Dat werken betekende planten, pieken en sjouwen".

Het was in de tijd, dat jonge Arubanen naar het buitenland trokken om daar werk te zoeken. Daar is hij eigenlijk ook getrouwd, met de handschoen „pa poder". Zijn vrouw ging op Aruba op de ezel naar de „raad" en hij trouwde in Colombia te Santa Martha. Er was dus geen feest. „Pas vier jaar later zijn wij bij elkaar gekomen.

Zijn wilde haren was hij toen kwijt. „Toen ik eenmaal getrouwd was, had ik er geen behoefte meer aan om te kuieren, om te drinken, maar was het heerlijk thuis te zijn". Toch komen de gedachten aan vroeger steeds weer opzetten. „Met een ezel reed ik in een half uur naar San Nicolas. Dat ging hard hoor. En dan het water halen. Dat deed men ook op de ezel. Soms naar Mon Plaisir bij San Nicolas, want daar was een wateropslaagplaats". Al zijn de herinneringen achteraf wel leuk, pachi.

Omdat het hospitaal er tussen gekomen is, zal het niet zo'n groot feest worden. Misschien een dagje bij elkaar, tesamen met hun enige zoon en zeven kleinkinderen. Plinio zelf heeft uit een eerder huwelijk — zijn eerste echtgenote is reeds heel lang overleden — nog een zoon met twaalf kleinkinderen en zelfs eenendertig achter-kleinkinderen.



Het huis aan de Nieuwstraat zal wel bijna te klein zijn als ze allemaal komen.

Het echtpaar is samen 169 jaar oud; Plinio 82 en Carolina 87. „We zijn gelukkig, werkelijk waar", voegt „pachi" aan zijn relaas toe „en dankbaar, ook voor de goede zorgen in het hospitaal van de kant van de dokter en de zusters en verpleegsters", en dit erkent de wat stille Carolina later ook. „Ja misschien vieren we het toch nog samen".

Zeker is, dat men in het hospitaal de dag niet helemaal ongemerkt voorbij zal laten gaan, want een gouden bruidegom komt niet elke dag voor.

Baseball in de Verenigde Staten

Giants dwingen Dodgers met 7 - 6 op de knieën

Minnesota Twins spelen gelijk tegen Kansas City

LOS ANGELES. — Tranen van vreugde en van verdriet vloeiden gisteren in de National — zowel als in de American League. Teleurstelling was er bij de Dodgers-fans na afloop van de partij tegen de San Francisco Giants. Na de beruchte kwestie van Juan Marichal, die achtervanger Roseboro met een slaghout bewerkte, was er voor de wedstrijd tussen de Giants en Dodgers grote belangstelling. De Amerikanen, die altijd groot in hun opzet zijn, slaagden er volkomen in het treffen een extra-tintje te geven. De wedstrijd werd over bijna alle TV-stations uitgezonden en 53.581 toeschouwers trokken gistermiddag naar het Dodgers-stadion in Los Angeles om ooggetuige te zijn.

Juan Marichal kreeg van president Warren Giles van de National League het verbod in Los Angeles te verschijnen.

Voorsprong

De wedstrijd begon voor de Dodgers succesvol, want geholpen door een homerun van Roseboro en hits van Maury Wills, Wes Parker, Jim Levebre en Junior Gilliam hadden de Dodgers in de vierde inning een 4-0 voorsprong. In de vijfde liepen de Giants de stand in op 2-4. Maar de Dodgers maakten in de zevende inning er 5-2 van. In de achtste inning daarentegen explodeerden de reuzen van San Francisco om de stand in balans te brengen. Nadat Willie Mays tegen werper Don Drysdale aan het kortste eind had getrokken, scoorde Matthy Alou met een single.

Willie McCovey, die driemaal strike-out was gegaan aan de hand van de Dodger-werper sloeg een single om Alou huiswaarts te sturen. Matthy was naar het tweede honk verhuisd op een wildpitch. De kruik liep daarna vol, toen Jim Rayhart (ook reeds driemaal door Drysdale bedwongen) een van Drysdale's zo bekende fastballs uit het veld in rightfield sloeg voor een homerun.

In hun slagbeurt namen de Dodgers door een run van Lou Johnson een 6-5 voorsprong, doch in de negende sloegen de Giants opnieuw toe. Drysdale's eerste worp naar Tom Haller werd uit het stadion gemept: 6-6. De wedstrijd ging toen in extra-innings over en alhoewel de Dodgers tweemaal kansen kregen de score een ander aanzien te geven, faalden zij. In de twaalfde inning liep Matthy Alou over de thuisplaat op een hit van Davenport. Eerder had Alou een single gescoord aan de hand van Howie Reed, die Drysdale had vervangen. De Giants wonnen tenslotte met 7-6.

Ook Cincinnatti Red Legs, een van de meest hot-clubs in de National League faalde gisteren in een double-header tegen de Pittsburg Pirates. De Bucks wonnen de eerste partij met 3-1 en in de tweede ging Cincinnatti nu met 2-4 ten onder. Milwaukee Braves won opnieuw terrein door een double-header van de New York Mets te winnen. Met 4-2 en 3-1 bleven Bobby Bragans pupillen die van Wes Westrum de baas.

Vervolgens bleef Houston Astros met 2-1 de baas over de Chicago Cubs. Het was Jim Wyn's twee-run homer in de zesde inning die de Astros de zege bezorgden.

American League

In de American League vloeiden ook tranen bij koploper Minnesota Twins. Tegen hekkesluiter Kansas City, dat niets meer te winnen of te verliezen heeft, deelden de Twins in de winst in een double-header. De eerste partij leverde een 8-6 zege voor de Twins op, doch in de tweede partij boekte Kansas een 4-3 zege. En doordat de White Sox tegen Los Angeles Angels hun beide partijen wonnen, hebben Al Lopez' pupillen terrein gewonnen op Minnesota. White Sox klopte Angels met de score van 2-1 en 4-3.

Ook de Baltimore Orioles bleven in een double-header de Yankees de baas. Met Whitey Ford op de heuvel in de eerste partij gingen de „Bombers" met 2-6 ten onder en in de tweede partij verloor Ramos met 2-1. Cleveland Indians won zijn labour-day double-header ook van de Washington Senators met 5-3 en 4-3. Boston Red Sox bleef tenslotte Detroit Tigers met 5-4 de baas.

Standen

De stand na de gisteren gespeelde wedstrijden is:

NATIONAL LEAGUE:

Los Angeles	79	60	—
San Francisco	78	59	1
Cincinnatti	77	61	1½
Milwaukee	77	61	1½
Pittsburg	76	65	4
Philadelphia	69	68	9
St Louis	70	69	9
Chicago	65	76	15
Houston	60	79	20
Mets	45	96	35

AMERICAN LEAGUE:

Minnesota	87	54	—
White Sox	82	58	4½
Baltimore	77	59	7½
Cleveland	76	62	9
Detroit	76	63	9½
New York	68	73	19
Los Angeles	64	77	23
Washington	62	79	25
Boston	55	86	32½
Kansas	51	87	35½

MADRID: Het elftal van Real Madrid, zoals het in de competitie 65-66 en waarschijnlijk morgen tegen Feijenoord zal uitkomen: v.l.n.r. Araquistain (doelman), Amancio, Puskas, Grosso, Casado, Isidro, Santamaria, Pachin, Zoco, Martinez, Gento en trainer Miguel Muñoz.



Wereldtitelstrijd amateur stayers

SAN SEBASTIAN (ANP) — De uitslag van de eerste serie van de amateur stayers om het wereldkampioenschap luidt: een en twee gaan over naar de eindstrijd, de overige renners gaan naar de herkansing.

1. Van der Vieren (België) de 50 km in 44 min 31.2 sec; 2. Delpiano (Fr) op 55 meter; 3. Adler (Oost Duitsland) op 1 ronde en 140 meter; 4. Kroon (Nederland) op 1 ronde en 200 meter.

Vervolgens werden de achtste finales sprint amateurs verwerkt. De volgende zes renners kwamen direct in de kwart finales: Trentin, Morelon (beiden Frankrijk), Turrini, Verzini (Italië), Pahladze (Rusland) en Stenzel (West Duitsland).

De uitslag van de tweede serie van de amateur stayers: 1. Lauppi (Zwits) de 50 km in 45 min 20.2 sec (gem 70.171 km u); 2. Marechal (Fr) op 25 meter; 3. Nikkessen (Ned) op 35 meter; 4. Maes (Belg) op 140 meter; 5. Averswald (O Dld) op 210 meter; 6. Vincente (Sp) op 2 ronden en 60 meter.

Man van geld beroofd te San Nicolas

SAN NICOLAS — In het weekeinde werd te San Nicolas een man van zijn geld beroofd. In verband hiermee is een bij de politie bekende man aangehouden en ingesloten.

In een restaurant raakten twee mannen slaags met elkaar. De een sloeg de ander met een biljardqueu op zijn hoofd. Het slachtoffer liep slechts lichte verwondingen op. Zondag deed een man bij de politie aangifte van vernieling van zijn auto. In de nachtelijke uren hadden onverlaten twee banden daarvan kapot gemaakt.

Te Santa Cruz hield men een man aan, die twee flessen whisky had gestolen. Hij kreeg procesverbaal

Greta Andersen slaagde niet in Kanaal-poging

DOVER (ANP) — Greta Andersen is er niet in geslaagd het kanaal viceversa over te zwemmen. Zij kwam na 13 uur en 51 minuten gezwommen te hebben bij Calais aan wal maar vier uur na haar vertrek van de Franse kust werd de blonde zwemster uitgeput uit het water gehaald.

Arubaanse groeten

ORANJESTD — Radio K[illegible] zend zaterdagmiddag om half zes een programma uit van Radio Nederland Wereldomroep, waarin de volgende Arubanen een groet uitspreken: Tina Meyers, Regilda Zimmerman, Myrna Hansen, Miguel Maria, Jacoba Rasmijn, Johny Vrolijk, Lindo Lopez en Pepi Freitas.

Het programma wordt herhaald op donderdagmiddag 16 september om half twee.

Marcelino, pan y vino te Tanki Leendert

ORANJESTAD — De filmdienst van het eilandgebied brengt op de vrijdagen 10, 17 en 24 september een speciaal kinderprogramma, respectievelijk op de speelplaats van de Annaschool te Noord, op de patio van de Commandeursbaaiclub te Savaneta en in de openluchtbioscoop te Oranjestad.

Daarbij vertoont men als voorfilms een reportage van het bezoek van het koninklijk paar en prins Beatrix aan Thailand onder de titel „Naar het land van de witte olifant" en twee komische een-acters met als hoofdfilm: Ali Baba en de veertig rovers.

Op veelvuldig verzoek vertoont men op donderdag 30 september in het Jeugdcentrum te Tanki Leendert de film Marcelino, pan y vino, met Nederlandse onderschriften.

Twee scheidsrechters absent: geen wedstrijd

ORANJESTAD — Twee voetbalwedstrijden van de AVB-competitie konden in het afgelopen weekeinde niet doorgaan omdat de scheidsrechters niet verschenen.

De uitslagen van de wel gespeelde wedstrijden luiden:

Hoofdklasse: RCA-Sport Boys 3—1; A-klasse: Trappers-Juv.Millionarios 1—0; Universal—Riverplate, scheidsrechter niet opgekomen; Bubali SC—Atlantico Deportivo 4—0; B-klasse: Britania—Arsenal afgelast wegens sterfgeval; C. J. Sero Blanco—Vitesse 4—6; Reserve-klasse: Estrella—Jong Aruba, niet doorgegaan omdat Jong Aruba niet verscheen; Sport Boys—Dakota 1—2; reserve-klasse II Arsenal—Bubali SC 1—1; SCA-Atl. Deportivo 2—3; junioren: Tropical SC—Dakota, scheidsrechter niet opgekomen; La Fama-Brazil Jrs 0—3 en Jong Aruba-RCA Jr 1—1.

Vóór-censuur in Spanje opgeheven

Wantrouwen jegens pers blijft bestaan

MADRID (KNP) — De Spaanse ministerraad is onder voorzitterschap van generaal Franco het eens geworden over de nieuwe perswet welke aan de Cortés, het parlement, ter afdoening wordt toegezonden. Deze wet heft de voor-censuur op de pers op, maar behoudt het recht naderhand in te grijpen.

De wet verklaart, dat de persvrijheid geen beperkingen zal hebben dan die, welke worden opgelegd door de eerbied voor de zedelijke orde, de waarheid, de openbare en constitutionele orde, de veiligheid van de staat, het behoud van de vrede in en buiten Spanje, voor de onafhankelijkheid van de rechtspraak en voor het privé-leven en de goede naam der mensen. Een en ander impliceert een bescheiden houding tegenover de regering, het parlement en de bestuurslichamen. Ook verplicht de wet de dag- en weekbladen om eventuele mededelingen van de regering met bronvermelding te publiceren. De nieuwe wet heeft de nodige reacties in Spanje losgeslagen.

Controle

Ofschoon de voor-censuur verdwijnt — zo merken welingelichte kringen in Spanje op — blijft voor de regering nog krachtige controle achteraf mogelijk, omdat zij bij onwelvallige publicaties straffen kan opleggen, die kunnen oplopen tot een geldboete van een miljoen peseta's, tot publicatieverbod voor de bladen tot zes maanden of tot sluiting van de onderneming van een tot drie maanden. Ook kunnen aan de journalisten persoonlijk straffen worden opgelegd. Dit betekent volgens insiders, dat de voor-censuur vervangen wordt door een willekeurige strafmogelijkheid achteraf. Men meent te weten, dat minister Fraga Irribarne van voorlichting, die verantwoordelijk is voor de wet, hiermee onder conservatieve druk is doorgegaan. In journalistieke kringen is men de mening toegedaan dat ook de nieuwe wet zich niet heeft losgemaakt van het bestaande wantrouwen tegenover de pers, en dat de praktische toepassing van de wet beslissend zal zijn voor een daadwerkelijke verbetering van de vrijheid van voorlichting in Spanje.

Rusland bereid tot staking ondergrondse nationale kernproeven

GENEVE (RTR) — De Sovjet-Unie is bereid het houden van ondergrondse kernproeven „onverwijld" te staken op basis van het Egyptische voorstel op de ontwapeningsconferentie in Genève. De Russische afgevaardigde Tsarapkin die dit dinsdagochtend meedeelde zei dat zijn regering zich „eens temeer" bereid verklaarde tot het tekenen van een dergelijke overeenkomst die gebaseerd zou moeten zijn „op nationale controle, welke geheel afdoende is".

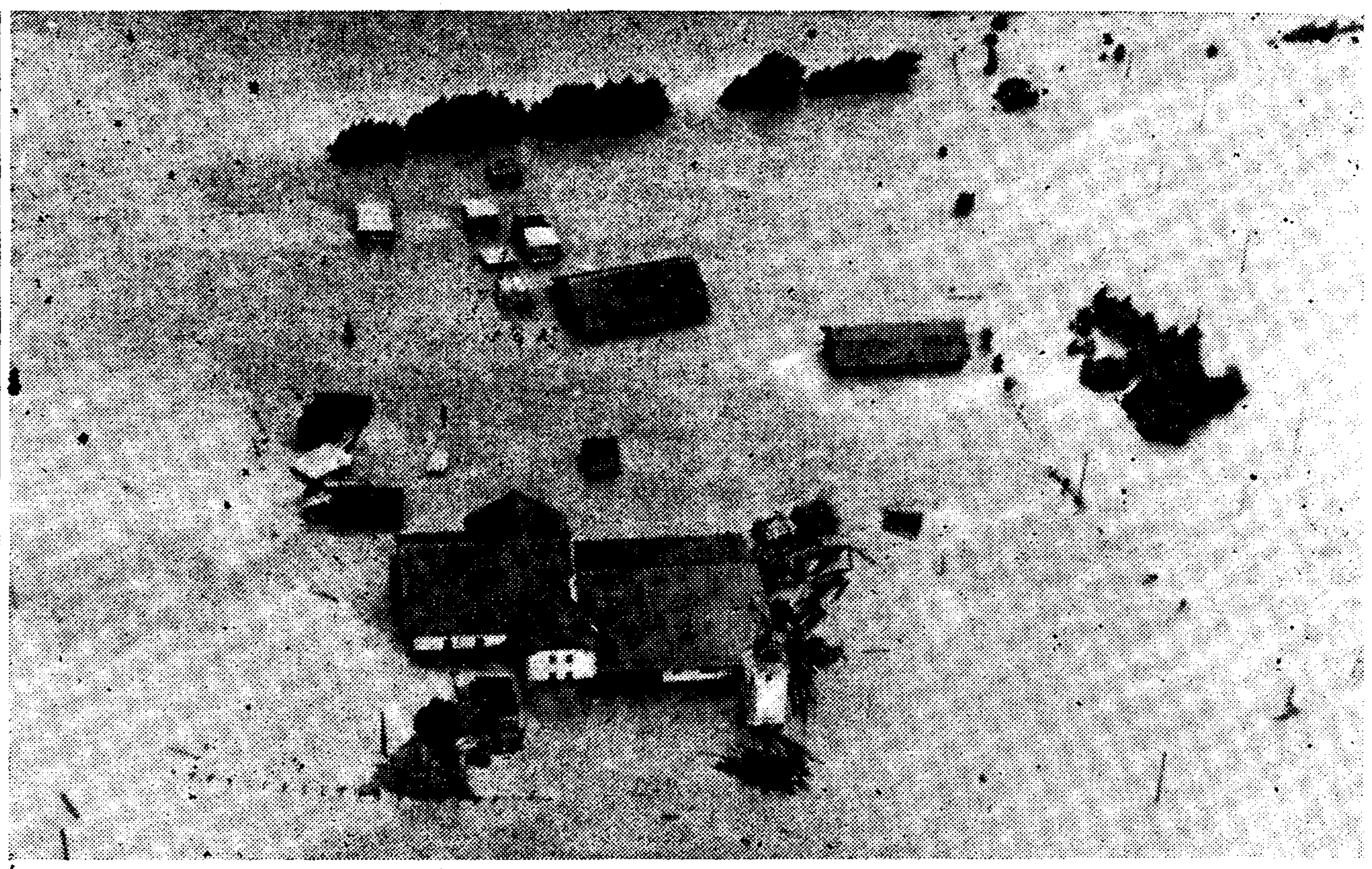
Moskou voorzichtig over strijd in Indie

MOSKOU (RTR) — Pers en radio in de Sovjet-Unie behandelen het oorlogsnieuws uit Voor-Indië met de grootste voorzichtigheid. Het verzoek van de Veiligheidsraad aan de strijdende partijen om het vuren te staken, is wel door de Russische radio omgeroepen, maar commentaar werd niet gegeven. In de eerste nieuwsuitzending van de televisie in Moskou is geen melding van de strijd gemaakt. De Pravda, het partijblad, en enkele andere kranten hadden korte berichten met officiële verklaringen van beide partijen, maar slechts twee kranten hadden het nieuws op de voorpagina.

Hongaren laten Oostenrijker vrij

WENEN (DPA) — De Hongaarse autoriteiten hebben maandag een Oostenrijkse boer, de 30-jarige Josef Fleischhacker, die de avond tevoren door Hongaarse grenswachten met geweld over de grens was gevoerd, naar zijn land laten terugkeren. Het Oostenrijkse ministerie van binnenlandse zaken dat dit bekendmaakte, liet zich niet over het incident uit.

Zondagavond was gemeld, dat Fleischhacker met drie landgenoten in de omgeving van Pamhagen nabij de Hongaarse grens had zitten vissen, toen Hongaarse grenswachten over de grens waren gekomen en gepoogd hadden de vier Oostenrijkers mee te nemen. Alleen bij Fleischhacker was dat gelukt, doordat deze een been in het gips had.



Een luchtfoto van het overstroomde Oostenrijkse gebied, dat de afgelopen dagen door noodweer is geteisterd.

Vijfhonderd doden op Labour Day in V.S.

CHICAGO (RTR) — Tijdens het lange weekeinde van „Labour day" zijn in de Verenigde Staten vijfhonderd mensen door verkeersongelukken omgekomen. Verwacht wordt echter dat het definitieve cijfer hoger zal zijn dan het record-aantal van 557 doden in dezelfde periode van het afgelopen jaar.

Wilson doet beroep op India en Pakistan

LONDEN (RTR) — Premier Wilson van Engeland heeft maandag een dringend beroep op India en Pakistan gedaan de strijd onmiddellijk te staken. Hij drong bij alle gemenebestlanden aan op steun aan vredestappen van de VN en op het zenden van eigen oproepen aan India en Pakistan te voldoen aan de VN-oproep tot staken van het vuren.

Premier Wilson zou vooral bezorgd zijn over een mogelijke actie van China om uit het geschil voordeel te trekken.

Regeringsdelegatie uit Korea naar Nederland

SCHIPHOL (ANP) — Begeleid door de in Korea woonachtige Nederlandse zakenman J. J. Lensen, die voor deze gelegenheid door de Nederlandse regering is benoemd tot honorair consul, is vanochtend per KLM uit Tokio een uit vier leden bestaande Koreaanse regeringsdelegatie op Schiphol aangekomen, die de komende twee a drie weken de gast zal zijn van de regering.

Hevige droogte (de ergste van de laatste zestig jaren) en een daarop aansluitende rampzalige overstroming (de zwaarste sinds veertig jaren met **130 slachtoffers die het leven verloren**) zijn de directe aanleiding tot dit bezoek aan het land, waar Korea hoopt waterbouwkundig advies en hulp te vinden tot inperking van het jaarlijkse overstromingsgevaar der vijf grote rivieren.

Dr Witteveen doceert economie in R'dam

ROTTERDAM (ANP) — Met ingang van 1 september is de oud-minister van financiën dr H. J. Witteveen benoemd tot buitengewoon hoogleraar voor de staathuishoudkunde in de faculteit der economische wetenschappen in Rotterdam.

Liturgiehervorming gaat niet ver genoeg

Post-conciliaire commissie bijeen

ROME (KNP) — De post-conciliaire commissie voor de liturgie bereidt van 9 tot 13 november in Rome een internationaal congres voor, waarop zij samen met de nationale commissie voor de liturgie de basis wil leggen voor verdere hervormingen van de erediensten. Behalve de nationale commissie zelf zullen ook de vertaalcommissie eraan deelnemen, omdat — aldus een mededeling in het blad Notitiae van de post-conciliaire commissie — het de bedoeling is ervaringen uit te wisselen over de moeilijkheden en mogelijkheden bij het vertalen van de latijnse tekst van het Romeinse ritueel.

Vanuit Nederland zal waarschijnlijk rector dr N. Nooren, voorzitter van de landelijke commissie voor de liturgie, aan het congres deelnemen. Het is wel zeker, dat ook mgr dr J. Bluijssen, hulpbisschop van Den Bosch en bisschoppelijk gedelegeerde bij de liturgie-commissie, die dan in Rome is in verband met het concilie, het congres zal bijwonen. Het aan de ervaringen, die de landelijke commissies hebben opgedaan bij de invoering van de volkstaal in de liturgie, aan het verband vertalingtraditie, aan de relatie volkstaaldeelneming aan de liturgie enz. Verwacht wordt echter, dat het congres de meeste aandacht zal besteden aan de toekomstige ontwikkeling.

Eigen ritus

Men begint zich in liturgische kringen steeds meer te realiseren, dat de vertalingen van het romeinse rituale slechts een voorlopige weg is. Met name in de missielanden blijkt een eigen ontwikkeling van een eigen ritus nodig te zijn, maar ook in de oud-christelijke gebieden — zoals in Europa — groeit het verlangen naar een eigen ritus. Het wordt daarom waarschijnlijk geacht, dat dit congres van betekenis wordt voor de ontwikkeling van een geheel eigen liturgie voor elk land. Het congres wordt door een internationaal secretariaat voorbereid, waarvan mgr Boudon van Mende in Frankrijk voorzitter is en de bekende Amerikaanse liturgist pater F. McManus lid. Andere leden komen uit Duitsland en Italië.

● In de bibliotheek van de universiteit van Oslo is een Ibsen-kamer ingericht met een grote hoeveelheid geschriften over en van de in 1906 gestorven Noorse toneelschrijver. (NTB)

Uitbraak-poging uit zwarte getto

DE belangrijkste ontdekking van onze eeuw ligt niet op het wetenschappelijke maar op het sociale en economische vlak, niet in de sector van de technische middelen, waarvoor de mens zowel ter onge-evenaarde ontplooiing als ter massale vernietiging de beschikking kreeg, maar in de mens zelf. Het is de ontdekking van het menselijke, het mens zijn van de paria. Hiervoor heeft het christendom, de eeuwen door getuigend „en toch zijn alle mensen gelijk", een Galilei-rol gespeeld. Maar geloof en moraal vormen allerminst de as, waarom de wereld wentelt. Zij draait liever nog averechts. Eerst op de drempel van onze eeuw werd zij enkele graden gekantelt. De arbeidende klasse — het proletariaat — stak de vuist omhoog voor 'n menswaardig bestaan, en het volk — het gehele volk in al zijn geledereen — en het ene na het andere verklaarde zich soeverein. Omdat zij zonder de inzet van de arbeidende klasse en van het volk in al zijn geledereen niet kon blijven draaien, zag de machtswereld zich gedwongen te erkennen, dat allen gelijk zijn voor de wet, en dat zij gelijke rechten op welvaart en ontwikkeling bezitten. Maar deze emancipatie werd praktisch begrensd door een huidskleur. Zij beperkte zich tot de innerlijke maatschappelijke gelijkwording van de blanken onderling. Deze gelijkwording versterkte zelfs het bewustzijn van superioriteit, van meerwaarde ten opzichte van de wereld der negers en kleurlingen. Hun menselijk peil werd te laag geacht om een gelijkwaardig menselijk bestaan aan te kunnen. En hiermee rechtvaardigde het koloniale stelsel zich om hun menselijk peil laag te houden, met het gevolg dat de menselijke afstand tussen blanken en kleurlingen nog groter werd.

DE WERELD VANDAAG

Dit geleidelijk meer in het oog springend onderscheid tussen het welvaartsniveau van de blanken en het bestaanspeil van de kleurlingen werd voor deze laatsten de voornaamste drijfveer om zich los te worstelen van de eersten. Op luttele uitzonderingen na is dit bereids gelukt. Andermaal zag de machtswereld zich gedwongen enkele graden te kantelen en het recht op zelfstandigheid van neger- en kleurlingenvolken te erkennen. Zij projecteerde zelfs een ontwikkelingshulp op mondiale schaal, maar alle berekening op dit gebied moet het afleggen tegen het ongeduld van de rassen. Zij willen et ... ontplooi-tempo, waarmee zij ... decennium het politieke bee... wereld volkomen verand... voortzetten op sociaal en ... misch gebied. Tussen hun st... thoden en die van het voo... proletariaat der blanken ... een fundamenteel verschil... doel is evenens hetzelfde... plaats in de zon.

DIT proces is in volle gang ... voltrekt zich echter niet ... op gelijke wijze. In sommige ... den wordt het door de blank... gunstig, in andere tegeng... Doch ook daar, waar de re... lijkheid van negers en kleur... in beginsel ... erkend, ... de praktij... de barrière ... de huid... Het wil er ... blanke ... dat hij ... alles ... is, getuige het peil zijner ... schappelijke, technische en ... mische ontwikkeling. Het wil ... de blanke niet in, dat het ... de doorsnee neger deze ont... ling aan kan.

Met deze objectieve moti... staaft hij echter vrij algeme... subjectieve houding, die in h... feet, alle erkende rechtsgel... ten spijt, neerkomt op een bl... ten achterstelling van de neg... recent rapport van het Ameri... ministerie van Arbeid gaat ... zover te zeggen, dat „de neg... strijd voor een beter bestaa... het verliezen is, terwijl hij ... gislatieve slag aan het winne...

In de Verenigde Staten had ... van de negers het niveau ... middenstand bereikt, maar ... het niet geïntegreerd werd ... maatschappij van de blanke... dat het gelijk deze maatscha... opvoeding en onderwijs niet ... de behoeds- en beschermings... tes kreeg, vertoont deze m... stand onheilspellende tekene... desintegratie. Elke vierde ... de negerin is gescheiden, elk... de negerkind is buitenecht... boren en 23,2 procent van de ... knapen sleutert ongeschoold... arbeid werkeloos rond. Terw... wetgeving de wegen der ... voor de neger opent, valt zijn ... sociale structuur, welke hij ... to's heeft opgebouwd, in dui... weet de huidige structuur ... maatschappij der blanken ... met hem.

HET is deze desintegratie van ... samenleving, aangew... door het ongeduld om econ... en sociaal te integreren ... blanken, die zo onheilspel... keer ging in Los Angeles en ... William Barker, hoofd van ... litie dezer stad, zag de revolu... het zwarte getto dan ook niet ... een opstand tegen de politie, ... tegen de gehele structuur ... machtspositie der blanken". ... ders van de geweldloze actie ... de burgerrechten van de neg... het eenparig eens dat „dit ... rechtstreeks gevolg is van het ... terwege blijven van betere ... staanskansen" op een ogenbli... het hoogste gezag van alle C... torens gestaag rondbazuint, ... neger voor de wet gelijk is ... blanke.

„Voor de wet" is volgens de ... gelijk met „voor het leven". ... hier deinst de praktijk terug ... de duizend negers, die maan... uit het arme zuiden naar de ... van Harlem, Chicago en Los ... les trekken, worden slechts g... in het bewustzijn, dat zij de ... gene zijn hunner huidskleur.

Alle wetgeving ten spijt han... de praktijk de tralies. De uit... poging in Los Angeles moge ... reld schokken en doen zegg... dit is de manier niet is. Maar ... gislatieve regeling van de ... rechten, die niet op de voet ... gevolgd door een sociale re... is ook de manier niet. Los A... dwingt Washington tot vers... van het anti-poverty"-progra...

Veldkamp wil vakantiegeld voor invaliden en bejaarden

(Van onze correspondent)

DEN HAAG. — Minister Veldkamp (Sociale Zaken en Volksgezondheid) heeft de sociaal-economische raad om advies gevraagd over het vraagstuk van een vakantieuitkering in het kader van de sociale verzekering. De minister bedoelt hiermee het verlenen van een vakantieuitkering aan bejaarden en invaliden.

De Nederlandse Bond voor ouden van dagen heeft een vakantieuitkering voor bejaarden reeds in 1963 bepleit. Ook in het parlement is deze kwestie al meermalen besproken. Minister Veldkamp zegt in zijn adviesaanvraag aan de SER dat de vakantie ook in het leven van bejaarden en invaliden een plaats is gaan innemen.

Zoals bekend wordt in het kader van de ziektewet en de werkloosheidswet aan werknemers, die onder een vakantiebonnenstelsel vallen, naast het ziektegeld en de werkloosheidsuitkering thans reeds een vakantiebon verstrekt. In de pensioenen en uitkeringen krachtens de AOW, AWW en de interimwet invaliditeitsrentetrekkers zijn geen vakantietoeslagen verwerkt. Om hierin verandering aan te brengen denkt minister Veldkamp aan een oplossing in die zin, dat van een verhoging van de uitkeringen als gevolg van de stijgende welvaart (de welvaartsindexering) een gedeelte wordt gereserveerd en als vakantieuitkering ineens wordt uitbetaald. Op die wijze zouden geen extra lasten op het gezinsleven of op de schatkist worden gelegd. De SER is gevraagd over één op deze wijze te realiseren vakantieuitkering advies te geven.

Kosoeki Igoesji, directeur van de firma, waarvan koffer-slachtoffer Yoctaka Kameda vertegenwoordiger was, is zondagmiddag in Nederland aangekomen. Hoofdinspecteur H. B. Scheur (links) van de Amsterdamse recherche biedt aan de tas over te nemen, rechts opperwachtmeester Jan van Amersfoort van de Rijkspolitie.



Longkanker neemt toe in de wereld

AMERIKA KOMT ACHTER EUROPA

GENEVE (RTR) — De wereldgezondheidsorganisatie zegt in een rapport over het tijdvak 1952 tot 1962, dat er een „onrustbarende stijging" van het aantal gevallen van dood ten gevolge van longkanker in Europa en Noord-Amerika valt te constateren. Gemiddeld sterven zes maal zoveel mannen als vrouwen aan de ziekte. Kanker schijnt, aldus het rapport, meer verband te houden met het roken van sigaretten dan met luchtverontreiniging, althans volgens de ter beschikking staande aanwijzigingen.

In West-Berlijn zijn naar verhouding de meeste mannen aan longkanker gestorven, namelijk 111 op 100.000. Schotland volgt met een verhouding van 95 op 100.000. In Oostenrijk is de verhouding 75,5 op 100.000 en in Tsjecho-Slowakije 61,3 per 100.000. Opmerkelijk is, dat er in de VS 39,9 mannen op de honderdduizend aan longkanker zijn bezweken, hetgeen veel minder is dan in vele Europese landen. De sterfte aan longkanker is het hoogst in de leeftijdsgroep van 65 tot 74 jaar.

De sterfte van vrouwen aan longkanker is volgens het rapport aanzienlijk lager. Ter vergelijking diene, dat de verhouding voor West-Berlijn wat de vrouwen aangaat 14,6 op 100.000, in Schotland 14,7 en in de Verenigde Staten ongeveer 7 op 100.000 is.

De voor Nederland in het rapport opgegeven getallen zijn: mannen: 20,6 en vrouwen 4,6 per 100.000.

—x—

● De Salzburgse autoriteiten zijn begonnen aan een groot project om het verkeer op de Tauernstrasse tegen lawinegevaar te beveiligen door het aanbrengen van betonnen en aarden versperringen op de hellingen om eventuele lawines af te remmen.



De astronauten Charles Conrad (links) en Gordon Cooper (rechts) herenigd met hun gezinnen. Conrad heeft Andrew in de armen, terwijl ook zijn zoons Chris en Peter toestellen. Cooper wordt omhelsd door zijn echtgenote Trudy.

Gigantische „thermosfles" (30 meter) met een zonnebril van 36 glazen

(Van onze verslaggever)

DEN HAAG. — De grootste thermosfles van Nederland staat in Den Haag: ruim veertig meter lang, zestien meter diep en bijna dertig meter hoog. Er komt geen koffie in deze „fles", want het gaat om een kantoorgebouw aan het Carnegieplein tegenover het Vredespaleis in Den Haag. Dit gebouw wordt van zonwerende ruiten voorzien, die evenveel warmte en koude tegenhouden als een dubbele bakstenenmuur. Zonwerende ruiten zijn niet nieuw, maar wel ruiten, die hetzelfde effect hebben als een thermosfles door de inhoud koud of warm te houden.

Deze opzienbarende vinding is afkomstig van een glasfabriek in Rotterdam, die deze ruiten in Nederland alleen nog maar heeft afgeleverd in Den Haag en iets later ook in Rotterdam. Diverse Europese landen tonen ook reeds grote belangstelling voor deze ruiten. Zo zijn er al enkele bestellingen uit onder meer Duitsland binnen gekomen.

Naast de architectonische voordelen, doordat markiezen en zonneschermen niet gebruikt hoeven te worden, houden de ruiten in de eerste plaats hinderlijke zonneschijn buiten. Dat doen de gewone ruiten niet omdat deze absorberend zijn. De nieuwe ruiten zijn reflecterend, waardoor de zonneschijn vlak voor de ruit weg wordt gevoerd, waarbij de taak van de ene ruit door de andere wordt overgenomen en de zonneschijn als het ware naast het gebouw wordt geleid.

Besparing stookkosten

Het belangrijkste voordeel is echter het feit dat koude en warmte worden tegengehouden. De ruit bestaat in feite uit drie-ruiten-in-één en heeft daardoor vooral een hogere a-waarde, dan in technische bewoordingen heet. Ter vergelijking: de ruit houdt evenveel koude tegen als een dubbele bakstenen muur. De gevolgen hiervan laten zich gemakkelijk raden: de intensiteit van de verwarming kan met ééndérde of soms zelfs met de helft worden teruggebracht, hetgeen een aanzienlijke besparing oplevert op de veelal hoge stookkosten. De fabrikanten garanderen hierdoor, dat na ongeveer drie jaar door deze besparing de vrij hoge kosten van deze ruiten er al uit zijn.

Om weer op de vergelijking met de thermosfles terug te komen: wil men de inhoud van de fles warm of koud houden dan moet men de fles niet open maken. Dat geldt ook voor het kantoorgebouw, dat in de winter warm en in de zomer koel moet worden gehouden. Ook hier geldt dus de voorwaarde dat het gebouw gesloten blijft, met andere woorden er geen ruam open ... . Het spreekt vanzelf dat ... de soneelsleden, die in dit gebouw werken, voldoende frisse lucht ... gen en daarvoor is dat de temperatuur ... omstandigheden kan worden ... past. Vandaar dat deze ruit... uitsluitend verbonden ... uitstekende airconditioning. ... buitenkant van het gebouw ... de ... dus niets meer te maken ... verduidelijke een deskundig... de glasfabriek in Rotterdam. De ruiten (36 in totaal) zijn gebracht in de aan de zonzijde ... leden kopgevel van het Carnegie... kantoorgebouw aan het Carnegie... tegenover het Vredespaleis in ... Haag. Het wordt gebouwd ... dracht van de NV 's-Gravenhaagse Maatschappij tot Exploitatie van Kantoorgebouwen.